

DOMINION OF CANADA

TREATY SERIES, 1928

No. 7

Exchange of Notes with the Spanish
Government

(12th July, 19th July, 1928)

making

Applicable to Canada as from the 1st August, 1928

The Treaty of Commerce and Navigation

between

The United Kingdom and Spain

Signed at Madrid, the 31st October, 1922

as modified by

The Convention signed at London, the 5th April, 1927

and

The Agreement between the United Kingdom and Spain
regulating the Treatment of Companies,
signed at Madrid, the 27th June, 1924



OTTAWA
F. A. ACLAND
PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY
1930

43 207 592

61627934

TREATY SERIES, 1928

No. 7

Exchange of Notes with the Spanish
Government

(12th July, 19th July, 1928)

making

Applicable to Canada as from the 1st August, 1928

The Treaty of Commerce and Navigation

between

The United Kingdom and Spain

Signed at Madrid, the 31st October, 1922

as modified by

The Convention signed at London, the 5th April, 1927

and

The Agreement between the United Kingdom and Spain
regulating the Treatment of Companies,
signed at Madrid, the 27th June, 1924



Exchange of Notes with the Spanish Government (12th July, 19th July, 1928), making applicable to Canada as from the 1st August, 1928, the Treaty of Commerce and Navigation between The United Kingdom and Spain, signed at Madrid, the 31st October, 1922, as modified by The Convention signed at London, the 5th April, 1927, and The Agreement between the United Kingdom and Spain regulating the Treatment of Companies, signed at Madrid, the 27th June, 1924.

(1)

H.M. Charge d'Affaires at San Sebastian to the Spanish Minister of State

BRITISH EMBASSY,
SAN SEBASTIAN, July 12, 1928.

No. 181
(173/6/1928)

YOUR EXCELLENCY,—In accordance with instructions received from His Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to inform Your Excellency on behalf of His Majesty's Government in Canada that, in accordance with Article IV of the Convention of April 5, 1927, and Article XI of the Companies' Agreement of June 27, 1924, they desire that the stipulations of the Treaty of Commerce and Navigation between Great Britain and Northern Ireland and Spain signed at Madrid on October 31, 1922, as modified by the Convention signed at London on April 5, 1927, and of the Agreement between Great Britain and Northern Ireland and Spain regulating the Treatment of Companies signed at Madrid on June 27, 1924, shall be made applicable to Canada as from August 1 next, and to enquire whether the Spanish Government agree to that date as the date from which the said stipulation shall apply to Canada.

2. It is understood that, notwithstanding the provisions of Clause 3 of the *Modus Vivendi* concluded by means of the notice exchanged at Madrid on behalf of Canada by Sir Horace Rumbold and the Marques de Magaz on April 10, 1925, the provisions of the said Notes shall cease to have effect as from midnight 1st July-1st August, 1928.

3. In the event of the Spanish Government agreeing to this proposal His Majesty's Government in Canada will consider the above arrangements as completed on receipt of a Note from Your Excellency to that effect.

I avail &c.,

PATRICK RAMSAY.

His Excellency
The MARQUES DE ESTELLA,
President of the Council,
Minister of State.

(2)

The Spanish Minister of State to H.M. Charge d'Affaires at San Sebastian

MADRID, 19 de Julio de 1.928

Ministerio de Estado Comercio
Núm. 237.

MUY SEÑOR MIO,—Tengo la honra de acusar recibo a V.S. de su atenta Nota número 181, de fecha 12 del presente mes, en la que se sirva informarme que, de acuerdo con las instrucciones recibidas del Señor Secretario de Estado de Negocios Extranjeros de S.M. Británica, el Gobierno de S.M. en el Canadá de conformidad con el Artículo IV del Convenio de 5 de Abril de 1.927 y el Artículo XI del Arreglo de Compañías de 27 de junio de 1.924, desea que las estipulaciones del Tratado de Comercio y Navegación firmado entre España y la Gran Bretaña y el Norte de Irlanda en Madrid el 31 de Octubre de 1.922, modificado por el Convenio firmado en Londres en 5 de Abril de 1.927 y las de Arreglo entre España y la Gran Bretaña y el Norte de Irlanda regulando el trato de las Compañías, firmado en Madrid en 27 de junio de 1.924, se apliquen al Canadá desde primero de Agosto próximo, é interesa al Gobierno de S.M. Católica se sirva indicarle si está conforme en la mencionada fecha para que las referidas estipulaciones se apliquen al Canadá.

Agrega V.S. que no obstante las prescripciones de la clausula 3^a, del Modus Vivendi concluido en Madrid por Canje de Notas entre el Señor Marqués de Magaz y Sir Horace Rumbold en nombre del Canadá, en 10 de Abril de 1.928, considera que las estipulaciones de las mencionadas Notas deben cesar en sus efectos desde la media noche del 31 de julio—1^o de Agosto de 1.928.

En su repuesta, tengo la honra de hacer presente a V.S. que el Gobierno de S.M. Católica está conforme con la anterior propuesta en todas sus partes y como consecuencia, considera que el Acuerdo a que la misma se refiere queda ultimado por la presente Nota y por la de V.S.a la que contesto, debiendo entrar en vigor dicho Acuerdo, con fecha 1^o de Agosto de 1.928.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a V.S. las seguridades de mi distinguida consideración.

MARQUÉS DE ESTELLA.

Hon. P. W. M. RAMSAY,
Encargado de Negocios de la
Gran Bretaña.

Translation of (2)

Ministry of State,
No. 237.

MADRID, 19th July, 1928.

SIR,—I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 181 of the 12th instant, in which you inform me that, in accordance with instructions received from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs His Majesty's Government in Canada, in conformity with Article 4 of the Convention of April 5, 1927, and Article 11 of the Companies' Agreement of the 27th June, 1924, desires that the stipulations of the Treaty of Commerce and Navigation between Spain and Great Britain and Northern Ireland signed in Madrid on the 31st October, 1922, as modified by the Convention signed in London on the 5th April, 1927, and of the Agreement between Spain and Great Britain and Northern Ireland regulating the Treatment of Companies signed at Madrid on the 27th of June, 1924, be applied to Canada as from the 1st of

Treaty of Commerce and Navigation between the United Kingdom and Spain

Signed at Madrid, October 31, 1922

[Ratifications exchanged at Madrid, April 23, 1924]

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India and His Majesty the King of Spain, being desirous of further facilitating and extending the commercial relations already existing between their respective countries, have determined to conclude a Treaty of Commerce and Navigation with this object, and have appointed as their plenipotentiaries, that is to say:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

The Right Honourable Sir Esme William Howard, K.C.B., K.C.M.G., C.V.O., His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Madrid;

His Majesty the King of Spain:

His Excellency Señor Don Joaquín Fernández Prida, His Minister of Foreign Affairs, Senator, Knight Grand Cross of the Order of Leopold II of Belgium;

who, after having communicated to each other their respective full powers found in good and due form, have agreed to the following articles:—

ARTICLE 1

There shall be between the territories of the two contracting parties reciprocal freedom of commerce and navigation.

The subjects of each of the two contracting parties shall have liberty freely to come, with their ships and cargoes, to all places and ports in the territories of the other, to which subjects of that contracting party are or may be permitted to come, and shall enjoy the same rights, privileges, liberties, immunities and exemptions in matters of commerce and navigation as are or may be enjoyed by subjects of that contracting party.

The subjects of each of the contracting parties shall not be subject in respect of their persons or property, or in respect of their commerce or industry, to any taxes, whether general or local, or to imposts or obligations, of any kind whatever, other or greater than those which are or may be imposed upon subjects of the other, or subjects or citizens of the most favoured nation.

It is nevertheless understood that the treatment to be accorded in the territories of each contracting party to the companies registered in the territories of the other shall form the subject of a separate special agreement between the contracting parties.

ARTICLE 2

The contracting parties agree that, in all matters relating to commerce, navigation and industry, any privilege, favour or immunity which either contracting party has actually granted or may hereafter grant, to the ships and subjects or citizens of any other foreign State, shall be extended simultaneously and unconditionally without request and without compensation to the ships and subjects of the other, it being their intention that the commerce, navigation and industry of each contracting party shall be placed in all respects on the footing of the most favoured nation.

Tratado de Comercio y Navegación entre España y el Reino Unido

Firmado en Madrid a 31 de Octubre de 1922

[Ratificaciones canjeadas en Madrid a 23 de Abril de 1924]

Su Majestad el Rey de España y Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India, animados de un mismo deseo de dar mayores facilidades y formentar las relaciones comerciales ya existentes entre sus respectivos países, han desuelto concertar a este efecto un Tratado de Comercio y Navegación y han nombrado sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Majestad el Rey de España:

al Excmo. Señor Don Joaquín Fernández Prida, Su Ministro de Estado;
Senador del Reino, Caballero Gran Cruz de la Orden de Leopoldo II de Bélgica;

Su Majestad el Rey Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India:

a Su Excelencia Sir Esme William Howard, K.C.B., K.C.M.G.,
C.V.O., Su Embajador Extraordinario y Plenipotenciario en España;

los cuales, después de haberse comunicado sus plenos poderes, hallados en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

ARTÍCULO 1

Entre los territorios de las dos Partes contratantes habrá recíproca libertad de comercio y navegación.

Los súbditos de cada una de las dos Partes contratantes tendrán completa libertad para entrar con sus buques y cargamentos en todos los lugares y puertos de los territorios de la ótra en que a los súbditos de ésta se les permita, o llegue a permitirseles el acceso, y disfrutarán de los mismos derechos, privilegios, libertades, favores, inmunidades y exenciones en materia de comercio y navegación de que gocen o lleguen a gozar los súbditos de esa Parte contratante.

Los súbditos de cada una de las Partes contratantes no estarán sujetos respecto de sus personas a propiedades, o de su comercio o industria, a ninguna contribución, ya sea general o local, o a impuestos u obligaciones de cualquier género distintos o superiores a los que se imponen o puedan imponerse a los súbditos de la ótra, o a los súbditos o ciudadanos de la Nación más favorecida.

Queda, sin embargo, entendido que el trato que haya de aplicarse en los territorios de cada una de las Partes contratantes a las Compañías domiciliadas en los territorios de la ótra, será objeto de un Arreglo especial por separado entre ambas Partes contratantes.

ARTÍCULO 2

Las Partes contratantes convienen en que, en todo cuanto se refiera al comercio, navegación e industria, cualquier privilegio, favor o exención que cualquiera de ellas haya concedido, o conceda en lo porvenir, a los buques y a los súbditos o ciudadanos de otro Estado extranjero, se harán extensivos simultáneamente e incondicionalmente, sin requerimiento previo y sin compensación, a los buques y súbditos de la ótra, siendo su propósito que el comercio navegación e industria de cada una de las partes contratantes disfruten del mismo régimen que los de la Nación mas favorecida.

ARTICLE 3

The subjects of each of the contracting parties in the territories of the other shall be at full liberty to acquire and possess every description of property, movable and immovable, which the laws of the other contracting party permit, or shall permit, the subjects or citizens of any other foreign country to acquire and possess. They may dispose of the same by sale, exchange, gift, marriage, testament, or in any other manner, or acquire the same by inheritance under the same conditions which are or shall be established with regard to subjects of the other contracting party. They shall not be subjected in any of the cases mentioned to any taxes, imposts or charges of whatever denomination other or higher than those which are or shall be applicable to subjects of the other contracting party.

The subjects of each of the contracting parties shall also be permitted, on compliance with the laws of the other contracting party, freely to export the proceeds of the sale of their property and their goods in general without being subjected as foreigners to other or higher duties than those to which subjects of such party would be liable under similar circumstances.

ARTICLE 4

The subjects of each of the contracting parties in the territories of the other shall be exempted from all compulsory military service whatsoever, whether in the army, navy, national guard or militia. They shall similarly be exempted from all judicial, administrative and municipal functions whatever, other than those imposed by the laws relating to juries, as well as from all contributions, whether pecuniary or in kind, imposed as an equivalent for personal service, and finally from any military exaction or requisition. The charges connected with the possession by any title of landed property are, however, excepted, as well as compulsory billeting and other special military exactions or requisitions, to which all subjects of the other contracting party may be liable as owners or occupiers of buildings or land.

In the above respects the subjects of each of the contracting parties shall not be accorded in the territories of the other less favourable treatment than that which is or may be accorded to subjects or citizens of the most favoured nation.

ARTICLE 5

The articles enumerated in the first part of Schedule (A) to this treaty, produced or manufactured in His Britannic Majesty's territories, from whatever place arriving, shall not, on importation into Spain, be subjected to higher customs duties than those specified in the schedule.

The articles enumerated in the second part of Schedule (A) to this treaty, produced or manufactured in His Britannic Majesty's territories, from whatever place arriving, shall not be subject on importation into Spain to other or higher duties or charges than those paid on the like articles produced or manufactured in any other foreign country. All other articles produced or manufactured in His Britannic Majesty's territories, from whatever place arriving, shall be subject on importation into Spain to duties no higher than those prescribed in the second column of the Spanish customs tariff in force at any time, provided that if at any time any benefit or advantage is conceded to any foreign country in respect of any specified article which is of interest to the trade of His Britannic Majesty's territories, the Government of His Catholic Majesty will be prepared to extend such benefit or advantage to similar articles produced or manufactured in His Britannic Majesty's territories, on receiving an application for such extension from His Britannic Majesty's representative at Madrid.

ARTÍCULO 3

Los súbditos de cada una de las Partes contratantes tendrán en los territorios de la ótra plena libertad para adquirir y poseer toda clase de propiedades, muebles o inmuebles, que las leyes de la otra Parte contratante permitan o lleguen a permitir que adquieran y posean los súbditos o ciudadanos de cualquier otro país extranjero. Podrán disponer de las mismas por venta, permuta, donación, matrimonio, testamento o por cualquier otro modo, o adquirirlas por nerenen en las mismas condiciones que estén o lleguen a estar establecidas para los súbditos de la otra l'arte contratante. No estarán, en ninguno de los casos mencionados, sujetos a ninguna contribución, impuesto o gravámen de cualquier clase distinto o más elevado de aquellos a que estén sujetos los súbditos de la otra Parte contratante.

También se permitirá a los súbditos de cada una de las Partes contratantes, de acuerdo con las Leyes de la ótra, exportar libremente los productos de la venta de sus propiedades y de sus bienes en general, sin estar sujetos, como extranjeros, a derechos distintos o más elevados que aquellos que se impondrían, en iguales circunstancias, a los súbditos de dicha Parte contratante.

ARTÍCULO 4

Los súbditos de cada una de las Partes contratantes estarán exentos, en los territorios de la ótra, de todo servicio militar obligatorio, ya sea en el Ejército, Marina, Guardia nacional o Milicia. Estarán igualmente exentos de toda función judicial, administrativa y municipal de cualquier clase, excepto las imuestas por las Leyes relativas al Jurado, así como de toda contribución, ya sea pecuniaria o en especie que se imponga como equivalente del servicio personal, y, por último, de toda exacción o requisición militar. Las cargas relacionadas con la posesión por cualquier título de bienes raíces quedan, no obstante, exceptuadas, así como el alojamiento obligatorio y otras especiales exacciones y requisiciones militares a las cuales todos los súbditos de la otra Parte contratante puedan estar sujetos como dueños u ocupantes de edificios o tierras.

En cuanto se refiere a esos respectos, los súbditos de cada una de las partes contratantes no serán objeto, en los territorios de la ótra, de un trato menos favorable que el que se conceda o pueda concederse a los súbditos o ciudadanos de la nación más favorecida.

ARTÍCULO 5

Los artículos enumerados en la primera sección del anejo A. de este Tratado, que sean productos, naturales o manufacturados, de los territorios de S.M. Británica, cualquiera que sea su procedencia, no estarán sujetos, a su importación en España, al pago de derechos de Aduanas mayores que los especificados en el referido anejo.

Los artículos enumerados en la segunda sección del Anejo A., productos naturales o manufacturados de los territorios de S.M. Británica, cualquiera que sea su procedencia, no estarán sujetos a su importación en España, al pago de derechos de Aduanas mayores que los especificados en el referido anejo.

Los demás artículos productos, naturales o manufacturados de los territorios de S.M. Británica, y cualquiera que sea su procedencia, no estarán sujetos, a su importación en España, al pago de derechos más elevados que los establecidos en la segunda columna del Arancel de Aduanas que se halle a la sazón vigente, en el país extranjero, en que si se llegase a conceder algún beneficio o ventaja a cualquier artículo determinado que interese al comercio de los territorios de S.M. Británica, el Gobierno de S.M.C. estará dispuesto a extender el mismo beneficio o ventaja a los artículos similares producidos o fabricados en dichos territorios en cuanto reciba el requerimiento para la concesión por conducto del Representante de S.M.B. en Madrid.

It is further agreed that the produce and manufactures of His Britannic Majesty's territories are entitled to any advantages in respect of modifications in Dispositions IV and V annexed to the Spanish customs tariff which may be accorded in future by Spain to any foreign country.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs, His Britannic Majesty will not be entitled to claim for raw materials or manufactured articles the produce of the territories of His Britannic Majesty the benefit of any special treatment which His Catholic Majesty has conceded or may concede to the products of Portugal or to those originating in and proceeding from the Spanish zone of Morocco.

ARTICLE 6

Articles the produce or manufacture of Spain imported into His Britannic Majesty's territories, from whatever place arriving, shall not be subjected to other or higher duties or charges than those paid on the like articles, the produce or manufacture of any other foreign country.

The articles the produce of Spain enumerated in the first part of Schedule (B) to this treaty shall not be subject to any customs duty on importation into His Britannic Majesty's territories, nor shall any prohibition be imposed on the importation of these articles except such prohibitions as it may be found necessary to impose during time of war.

The articles the produce of Spain enumerated in the second part of Schedule (B) to this treaty shall not be subject on importation into the territories of His Britannic Majesty to higher customs duties than those in force at the date of signature of this treaty.

ARTICLE 7

No prohibition or restriction shall be maintained or imposed on the importation of any article the produce or manufacture of the territories of either of the contracting parties into the territories of the other, from whatever place arriving, which shall not equally extend to the importation of the like articles being the produce or manufacture of any other foreign country.

The only exceptions to this general rule shall be in the case of the sanitary or other prohibitions occasioned by the necessity of securing the safety of persons, or of cattle, or of plants useful to agriculture, and of the measures applicable to the territories of either of the contracting parties to articles enjoying a direct or indirect bounty in the territories of the other contracting party.

ARTICLE 8

Articles the produce or manufacture of the territories of either of the contracting parties, exported to the territories of the other, shall not be subjected to other or higher charges than those paid on the like articles exported to any other foreign country. Nor shall any prohibition or restriction be imposed on the exportation of any article from the territories of either of the two contracting parties to the territories of the other which shall not equally extend to the exportation of the like article to any other foreign country.

ARTICLE 9

The stipulations of the present treaty with regard to the mutual accord of the treatment of the most favoured nation apply unconditionally to the treatment of commercial travellers and their samples. The chambers of commerce as well as such other trade associations and other recognized commercial associations in the territories of the contracting parties as may be authorised in this behalf, shall be mutually accepted as competent authorities for issuing any certificates that may be required for commercial travellers.

Queda también convenido que los productos y manufacturas de los territorios de S.M. Británica gozarán de cualquier ventaja que pudiera concederse en lo sucesivo por España a cualquiera otra Nación extranjera en lo que se refiere a las Disposiciones IV y V del Arancel español.

No obstante lo establecido en los párrafos precedentes, el Gobierno británico no podrá reclamar para los artículos que sean productos naturales o manufacturados de los territorios de S.M. Británica el beneficio del trato especial que España haya concedido o pueda conceder a los productos de Portugal o a los originarios y procedentes de la Zona Española de Marruecos.

ARTÍCULO 6

Los artículos producidos o manufacturados en España, importados en los territorios de S.M.B., cualquiera que sea su procedencia, no estarán sujetos al pago de distintos o más elevados derechos o tributos que los que se impongan a los artículos similares, producidos o fabricados en cualquier otra Nación extranjera.

Los artículos de producción española enumerados en la primera sección del anejo B. de este Tratado no estarán sujetos, durante la vigencia del presente Convenio, al pago de ningún derecho de Aduanas a su importación en los territorios de S.M.B. ni se impondrá ninguna prohibición a la importación de dichos artículos, excepto las que pudiera ser necesario imponer en tiempo de guerra.

Los artículos de producción española enumerados en la segunda sección del anejo B. a este Tratado no estarán sujetos a su importación en los territorios de S.M. Británica a derechos más elevados que los que estén en vigor al firmarse este Tratado.

ARTÍCULO 7

Ninguna prohibición o restricción será mantenida o impuesta a la importación de cualquier artículo, producto o manufactura, de una de las Partes contratantes en los territorios de la ótra, cualquiera que sea la procedencia de aquellos, que no se haga extensiva igualmente a la importación de los artículos similares, ya sean productos naturales o manufacturados, de cualquiera otra Nación extranjera.

Las únicas excepciones a esta regla general serán las prohibiciones sanitarias de otra clase motivadas por la necesidad de garantizar la salud de las personas, de los ganados o de las plantas útiles para la Agricultura, y las medidas aplicables en cualquiera de los dos países a los artículos que gocen de primas directas o indirectas en el ótro.

ARTÍCULO 8

Los artículos producidos o fabricados en los territorios de una de las Partes contratantes, exportados a los territorios de la ótra, no serán sometidos a derechos distintos o más elevados que los que se impongan sobre los artículos similares exportados a otro país extranjera; ni se impondrá ninguna prohibición o restricción a la exportación de ningún artículo de los territorios de cualquiera de las dos Partes contratantes a los de la ótra, que no sea igualmente extensiva a la exportación del mismo artículo a cualquier otro país extranjero.

ARTÍCULO 9

Las estipulaciones del presente Tratado relativas a la mútua concesión del trato de Nación más favorecida se aplicarán incondicionalmente al de los viajes de comercio y sus muestras. Las Cámaras de Comercio y otras Corporaciones o Asociaciones comerciales o industriales reconocidas en los territorios de las Partes contratantes, que puedan ser autorizadas al efecto, serán mútuamente reconocidas como autoridades competentes para expedir cualesquiera certificados que se requieran para los viajeros de comercio.

Articles imported by commercial travellers as samples shall, in the territories of each of the contracting parties, be temporarily admitted free of duty on compliance with the customs regulations and formalities established to assure their re-exportation or the payment of the prescribed customs duties if not re-exported within the period allowed by law. But the foregoing privilege shall not extend to articles which, owing to their quantity or value, cannot be considered as samples, or which, owing to their nature, could not be identified upon re-exportation.

The marks, stamps, or seals placed upon such samples by the customs authorities of one contracting party at the time of exportation and the officially attested list of such samples containing a full description thereof issued by them shall be reciprocally accepted by the customs officials of the other as establishing their character as samples and exempting them from inspection except so far as may be necessary to establish that the samples produced are those enumerated in the list. The customs authorities of either contracting party may, however, affix a supplementary mark to such samples in special cases where they may think this precaution necessary.

ARTICLE 10

No internal duties levied for the benefit of the State, local authorities or corporations which affect, or may affect, the production, manufacture or consumption of any article in the territories of either of the contracting parties, shall for any reason be a higher or more burdensome charge on articles the produce or manufacture of the other than on similar articles of native origin.

The produce or manufacture of either of the contracting parties imported into the territories of the other, and intended for warehousing or transit, shall not be subjected to any internal duty.

ARTICLE 11

Limited liability and other companies and associations—commercial, industrial and financial—already or hereafter to be organized in accordance with the laws of either high contracting party, and registered in the territories of such party, are authorized, in the territories of the other, to exercise their rights and appear in the courts either as plaintiffs or defendants, subject to the laws of such other party.

ARTICLE 12

Each of the contracting parties undertakes to place no obstacle in the way of any company (duly organized in accordance with the laws of the other) which may desire to carry on in its territories whether through the establishment of branches or otherwise, commercial, industrial, insurance, banking or other description of business which the subjects or companies of any other foreign country are or may be permitted to carry on, and in framing and administering laws with regard to the taxation of such companies and branches, each contracting party will be guided by the principles embodied in the last paragraph of article 1 of this treaty.

ARTICLE 13

1. The measures taken by the contracting parties for regulating and forwarding traffic across their territories shall facilitate free transit by rail or waterway on routes in use convenient for international transit. No distinction shall

Los artículos importados como muestras por los viajantes de comercio en los territorios de cada una de las Partes contratantes serán admitidos temporalmente libres de derechos, siempre que se observen los Reglamentos de Aduanas y las formalidades establecidas para asegurar su reexportación, o el pago de los derechos arancelarios correspondientes si no se reexportan dentro del plazo concedido por la Ley. Este privilegio no será extensivo a los artículos que, por su cantidad o valor, no puedan ser considerados como muestras o que, por su naturaleza, no puedan ser identificados a su reexportación.

Las marcas, sellos o precintos colocados en esas muestras por las Autoridades de Aduanas de una de las Partes contratantes, en el momento de su exportación, y la lista oficial certificada de esas muestras conteniendo su descripción completa, extendidas por dichas autoridades, serán recíprocamente aceptadas por los funcionarios de Aduanas de la ótra como comprobantes de su carácter de muestras, y las eximirá de inspección excepto en lo que se refiere a la necesidad de comprobar que las muestras presentadas son las enumeradas en la lista. Las Autoridades de Aduanas de cada una de las Partes contratantes podrán, sin embargo, colocar una señal suplementaria sobre esas muestras en casos especiales cuando crean necesaria esta comprobación.

ARTÍCULO 10

Ningún impuesto interior que se perciba en beneficio del Estado, Autoridades locales o Corporaciones y que recaiga o llegue a recaer sobre la producción, fabricación o consuma de cualquier artículo en los territorios de las dos Partes contratantes, podrá constituir por ningún motivo una carga más elevada u onerosa, cuando se aplique a artículos producidos o fabricados por la otra Parte contratante, que cuando se impongo sobre artículos similares originarios del propio país.

Los productos o manufacturas de cualquiera de las Partes contratantes importados en los territorios de la ótra con destino al depósito o al tránsito no estarán sujetos a ningún impuesto interior.

ARTÍCULO 11

Las Compañías de responsabilidad limitada y las demás Compañías y Asociaciones comerciales, industriales y financieras, ya constituidas, o que en adelante se constituyan, con arreglo a las Leyes de cualquiera de las Atlas de las Partes contratantes y registradas en los territorios de la misma, están autorizadas para ejercer sus derechos en las de la ótra y comparecer ante los Tribunales como demandantes o demandadas, sometándose a las Leyes del país.

ARTÍCULO 12

Cada una de las Partes contratantes se compromete a no poner dificultades o trabas a ninguna Compañía—debidamente organizada con arreglo a las Leyes de la ótra—que se proponga desarrollar en sus territorios sus negocios comerciales, industriales, de seguros, de banca o de cualquier otro género—ya sea estableciendo sucursales o en otra forma—que se permita ejercer actualmente o en lo futuro a los súbditos o Compañías de cualquier otro país extranjero; y al establecer y aplicar leyes relativas a la tributación de esas Compañías y sucursales, cada una de las Partes contratantes se guiará por los principios consignados en el último párrafo del artículo primero de este Tratado.

ARTÍCULO 13

1. Las medidas adoptadas por las Partes contratantes para regularizar y facilitar el tráfico a través de sus territorios proporcionarán libre tránsito por ferrocarril o vías navegables en las rutas usuales convenientes para el tránsito

be made which is based on the nationality of persons, the flag of vessels, the place of origin, departure, entry, exit or destination, or on any circumstances relating to the ownership of goods or of vessels, coaching or goods stock or other means of transport.

In order to ensure the application of the foregoing provisions the contracting parties will allow transit in accordance with the customary conditions and reserves across their territorial waters.

2. Traffic in transit shall not be subject to any special dues in respect of transit (including entry and exit) except for such dues as are intended solely to defray expenses of supervision and administration entailed by such transit.

3. Neither contracting party shall be bound by this article to afford transit for passengers whose admission into its territories is forbidden, or for goods of a kind of which the importation is prohibited, either on grounds of public health or security, or as a precaution against diseases of animals or plants.

4. For the purposes of this article, persons, baggage, and goods, and also vessels, coaching and goods stock, and other means of transport shall be deemed to be in transit across the territory of one of the contracting parties, when the passage across such territory, with or without transshipment, warehousing, breaking bulk, or change in the mode of transport, is only a portion of a complete journey, beginning and terminating beyond the frontier of the party across whose territory the transit takes place.

ARTICLE 14

Each of the contracting parties shall permit the importation or exportation of all merchandise which may be legally imported or exported, and also the carriage of passengers from or to their respective territories, upon the vessels of the other; and such vessels, their cargoes and passengers shall enjoy the same privileges as, and shall not be subjected to any other or higher duties or charges than national vessels and their cargoes and passengers or the vessels of any other foreign country and their cargoes and passengers.

ARTICLE 15

The provisions of this treaty relating to the mutual concession of national treatment in matters of navigation do not apply to the coasting trade, in respect of which the subjects and vessels of the contracting parties shall enjoy most-favoured-nation treatment.

British and Spanish vessels may, nevertheless, proceed from one port to another, either for the purpose of landing the whole or part of their cargoes or passengers brought from abroad or of taking on board the whole or part of their cargoes or passengers for a foreign destination.

It is also understood that, in the event of the coasting trade of either contracting party being exclusively reserved to national vessels, the vessels of the other party, if engaged in trade to or from places not within the limits of the coasting trade so reserved, shall not be prohibited from the carriage between two ports of the former party of passengers holding through tickets or merchandise consigned on through bills of lading to or from places not within the above-mentioned limits and while engaged in such carriage these vessels and their passengers and cargoes shall enjoy the full privileges of this treaty.

internacional. No se hará ninguna distinción basada en la nacionalidad de las personas, la bandera del buque, el punto de origen, o de partida, el de entrada, el de salida, el de destino, o en cualquier circunstancia relativa a la propiedad de las mercancías y de los buques, vehículos de viajeros o mercancías, u otros medios de transporte.

Con el fin de asegurar la aplicación de las anteriores estipulaciones las Partes contratantes permitirán el tránsito, con arreglo a las condiciones y reservas acostumbradas, a través de sus aguas territoriales.

2. El tráfico en tránsito no será objeto de ningún derecho especial por razón del tránsito mismo—incluyendo la entrada y la salida—con la excepción de aquellos derechos que se impongan únicamente para sufragar los gastos de inspección y administración a que dé lugar dicho tránsito.

3. Ninguna de las Partes contratantes se obligará por este artículo a permitir el tránsito de viajeros cuya admisión en sus territorios esté prohibida, o de mercancías pertenecientes a una clase cuya importación no esté permitida, ya sea por razones de salud pública o de seguridad, o ya como una precaución contra enfermedades de animales o plantas.

4. Para los efectos de este artículo, las personas, equipajes y mercancías, y también los buques, vehículos de viajeros y mercancías y otros medios de transporte se considerarán en tránsito a través del territorio de una de las Partes contratantes, cuando el paso a través de ese territorio, con o transbordos, constituya depósito, división de la remesa o cambio en el medio de transporte, constituya tan solo parte de un viaje completo que empiece y termine más allá de las fronteras del Estado a través de cuyo territorio se verifique el tránsito.

ARTÍCULO 14

Cada una de las Partes contratantes permitirá la importación o exportación de toda clase de mercancías que pueda, legalmente, ser importada o exportada, y también el transporte de pasajeros desde o a sus respectivos territorios en buques de la otra; y esos buques, sus cargamentos y pasajeros gozarán de los mismos privilegios y no estarán sometidos a distintos o más elevados derechos o gravámenes que los buques nacionales y sus cargamentos y pasajeros o que los buques de cualquier otro país extranjero y los cargamentos y pasajeros que conduzcan.

ARTÍCULO 15

Las estipulaciones de este Tratado relativas a la mútua concesión del trato otorgado a los buques nacionales, en cuanto se refiere a la navegación, no se aplicarán al tráfico costero y de cabotaje, respecto de los cuales los subditos y los buques de las Partes contratantes gozarán del trato concedido a la Nación más favorecida.

Los buques españoles y británicos podrán, sin embargo, dirigirse de un puerto a otro, ya sea con objeto de desembarcar todo o parte del pasaje o cargamento procedente del extranjero, o para tomar a bordo todo o parte del cargamento o pasaje destinada al extranjero.

Queda también entendido que en el caso de que el comercio de cabotaje de cualquiera de las Partes contratantes esté exclusivamente reservado a los buques nacionales, los buques de la otra Parte contratante, cuando efectúen el tráfico desde lugares o hasta lugares situados fuera de los límites del comercio de cabotaje objeto de la reserva, podrán transportar entre dos puertos del país de que se trate, pasajeros que tengan billetes directos o mercancías con congresos de embarque directo de o para lugares que no estén dentro de los límites, y, mientras se efectúen dichos transportes, esos buques y sus pasajeros y cargamentos gozarán de todos los privilegios de este Tratado.

ARTICLE 16

In all that regards the stationing, loading and unloading of vessels in the ports, docks, roadsteads and harbours of the territories of the contracting parties no privilege or facility shall be granted by either party to vessels of any other foreign country or to national vessels which is not equally granted to vessels of the other party.

ARTICLE 17

In regard to duties of tonnage, harbour, pilotage, lighthouse, quarantine or other analogous duties or charges of whatever denomination, levied in the name or for the profit of the Government, public functionaries, private individuals, corporations or establishments of any kind the vessels of either contracting party shall enjoy in the ports of the territories of the other treatment as favourable as that accorded to national vessels or the vessels of any other foreign country.

ARTICLE 18

Any vessel of either of the contracting parties which may be compelled, by stress of weather or by accident, to take shelter in a port of the other, shall be at liberty to refit therein, to procure all necessary stores, and to put to sea again, without paying any dues other than such as would be payable in a similar case by a national vessel. In case, however, the master of a merchant vessel should be under the necessity of disposing of a part of his merchandise in order to defray his expenses, he shall be bound to conform to the regulations and tariffs of the place to which he may have come.

If any vessel of one of the contracting parties should run aground or be wrecked upon the coasts of the other, such vessel and all parts thereof, and all furniture and appurtenances belonging thereunto, and all goods and merchandise saved therefrom, including any which may have been cast into the sea, or the proceeds thereof, if sold, as well as all papers found on board such stranded or wrecked vessel, shall be given up to the owners or their agents when claimed by them. If there are no such owners or agents on the spot, then the same shall be delivered to the British or Spanish consular officer in whose district the wreck or stranding may have taken place upon being claimed by him within the period fixed by the laws of the country, and such consular officers, owners, or agents shall pay only the expenses incurred in the preservation of the property, together with the salvage or other expenses which would have been payable in the like case of a wreck or stranding of a national vessel.

The contracting parties agree, moreover, that merchandise saved shall not be subjected to the payment of any customs duty unless cleared for internal consumption.

In the case either of a vessel being driven in by stress of weather, run aground or wrecked, the respective consular officers shall, if the owner or master, or other agent of the owner is not present, or is present and requires it, be authorised to interpose in order to afford the necessary assistance to their fellow-countrymen.

ARTICLE 19

All vessels which, according to British law, are to be deemed British vessels, and all vessels which, according to Spanish law, are to be deemed Spanish vessels, shall, for the purposes of this treaty, be deemed British or Spanish vessels respectively.

ARTÍCULO 16

No se concederán privilegios, o facilidades, por una de las Partes a sus propios buques o a los de cualquier otro país extranjero, respecto a la estancia, carga, o descarga, en puerto, mulles, bahías o fondeaderos, que no se concedan igualmente a los de la otra Parte.

ARTÍCULO 17

En lo que respecta a los derechos de tonelaje, puerto, practicaje luces, cuarentena, y demás análogos, o impuestos de cualquier especie que se cobren en nombre o beneficio del Gobierno, funcionarios públicos, personas particulares, corporaciones, establecimientos de cualquier clase, los buques de ambas Partes contratantes gozarán en los puertos de los territorios de la otra trato tan favorable como el concedido a los buques nacionales o a los de cualquier otro país extranjero.

ARTÍCULO 18

Todo buque de cualquiera de las Partes contratantes que por accidente de mar, o temporal, se vea obligado a arribar a un puerto de la ótra, podrá allí libremente repostarse, procurarse las provisiones necesarias, y darse a la mar de nuevo, sin pagar más derechos que los que pagaría en caso semejante cualquier buque nacional. Eso no obstante, en el caso de que el Capitán se vea en la necesidad de disponer de parte de su cargamento para atender al pago de gastos deberá someterse a los reglamentos y tarifas del sitio donde haya arribado.

Si un buque de cualquiera de las Partes contratantes encalla o naufraga en las costas de la ótra, dicho buque, todas sus partes, pertenencias y pertrechos, todos los efectos y mercaderías salvados, incluso los que hubieren sido arrojados a la mar, así como el producto de lo que de todo ello se vendiese, se entregará a los dueños o sus agentes cuando lo reclamen. Si en el lugar no estuvieran los dueños o sus agentes se hará la entrega a los funcionarios Consulares Españoles o Británicos en cuyo distrito hubiera ocurrido el naufragio o varada, siempre que lo reclamaren dentro del periodo que exijan las leyes del país, y dichos funcionarios Consulares, propietarios o agentes de éstos pararán tan solo los gastos motivados por la conservación de los bienes y efectos, juntamente con los de salvamento u otros que, en idéntico caso de naufragio o varadura, habría pagado un buque nacional.

Las Partes contratantes convienen, además, que la mercancía salvada no estará sujeta al pago de derechos de aduanas, a menos que se despache para consumo en el interior.

En el caso de que por causa de temporal un buque varase o naufragase, los respectivos funcionarios Consulares estarán autorizados, si el dueño, Capitán, u otro agente del dueño no están presentes, o si estando lo solicitasen, a intervenir al objeto de prestar a sus compatriotas la necesaria ayuda.

ARTÍCULO 19

Todos los buques que, con arreglo a las leyes españolas sean reputados como españoles, y todos los buques que, con arreglo a las leyes británicas fueren reputados como británicos, se considerarán, para los efectos de este Tratado, como buques españoles o británicos respectivamente.

ARTICLE 20

It shall be free to each of the contracting parties to appoint consuls-general, consuls, vice-consuls and consular agents to reside in the towns and ports of the territories of the other in which such representatives may be admitted by the respective Governments. Such consuls-general, consuls, vice-consuls and consular agents, however, shall not enter upon their functions until after they shall have been approved and admitted in the usual form by the Government to which they are sent.

Consuls-general, consuls, vice-consuls, subjects of the State which appoints them, will be exempted from all public service, municipal or other, and in respect of direct taxation of all kinds levied either by the State or the local authorities will enjoy the treatment accorded or which may be accorded to similar officials of the most favoured nation, and subject to the same conditions under which such most favoured nation enjoys this treatment.

ARTICLE 21

The consular officers of each of the contracting parties residing in the territories of the other shall receive from the local authorities such assistance as can by law be given to them for the recovery of deserters from the vessels of their respective countries.

Provided that this stipulation shall not apply to subjects or citizens of the contracting party in whose territory the desertion takes place.

ARTICLE 22

The subjects of each of the contracting parties shall have in the territories of the other the same rights as subjects of that contracting party in regard to patents for inventions, trade marks and designs, upon fulfilment of the formalities prescribed by law.

ARTICLE 23

This treaty shall not be deemed to confer any right or to impose any obligation in contravention of any general international convention to which His Britannic Majesty and His Catholic Majesty are or hereafter may be parties.

ARTICLE 24

The stipulations of the present treaty shall not be applicable to any part of His Britannic Majesty's territories outside the United Kingdom unless notice is given by His Britannic Majesty's representative at Madrid of the desire of the Government of such part of His Britannic Majesty's territories that the said stipulations shall be so applicable.

As regards the parts of His Britannic Majesty's territories to which the stipulations of the present treaty shall have been made applicable under this article, either of the contracting parties shall have the right to terminate it separately at any time on giving six months' notice to that effect.

ARTICLE 25

The present treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Madrid as soon as possible. It shall come into force immediately upon ratification and shall be binding during three years from the date of its coming into

ARTÍCULO 20

Cada una de las Partes contratantes podrá nombrar, libremente, Cónsules Generales, Cónsules, Vicecónsules y Agentes Consulares para residir en las ciudades y puertos de los territorios de la ótra en los cuales el país respectivo permita la residencia de tales funcionarios Consulares. Los referidos Cónsules Generales, Cónsules, Vicecónsules y Agentes Consulares, no entrarán, sin embargo, en el ejercicio de sus funciones hasta que hayan sido reconocidos y admitidos en la forma de costumbre por el Gobierno ante el que sean acreditados.

Los Cónsules Generales, Cónsules y Vicecónsules, súbditos del Estado que los nombra, gozarán la exención de toda carga o servicio publico, ya sea municipal o de otra clase, y disfrutarán en materia de contribuciones directas de cualquier clase impuestas por el Estado o por las Municipalidades el trato concedido o que se conceda a los funcionarios similares de la Nación más favorecida, y en las mismas condiciones en que ésta lo disfrute.

ARTÍCULO 21

Los funcionarios consulares de cada una de las Partes contratantes, residentes en los territorios de la ótra, recibirán de las Autoridades locales la ayuda que con arreglo a la ley les pueda ser dada para la detención de los desertores de los buques de sus respectivas nacionalidades. Esta estipulación, sin embargo, no se aplicará cuando los desertores sean súbditos o ciudadanos de la Parte contratante en cuyos territorios tenga lugar la deserción.

ARTÍCULO 22

Los súbditos de cada una de las Partes contratantes tendrán en los territorios de la ótra, los mismos derechos que los súbditos de ésta en lo que se refiere a Patentes de invención, marcas de fábrica, y dibujos, siempre que cumplan las formalidades prescritas por las leyes.

ARTÍCULO 23

Se entenderá que este Tratado no confiere ningún derecho ni impone ninguna obligación en contra de cualquier Convenio general internacional del que sean parte, o lleguen a serlo en lo futuro, el Gobierno de S.M.C. y el Gobierno de S.M. Británica.

ARTÍCULO 24

Lo estipulado en el presente Tratado no debe aplicarse a ninguno de los territorios de S.M.R. fuera del territorio del Reino Unido hasta que su Representante en Madrid notifique al Gobierno de S.M.C. el deseo del Gobierno del territorio interesado, de que las citadas estipulaciones se apliquen al mismo.

Respecto a los territorios de S.M.B., a los cuales, de acuerdo con este artículo, se aplique lo estipulado en el presente Tratado, ambas Partes contratantes tendrán el derecho de darlo por terminado separadamente en cualquier tiempo, comunicando sus deseos el efecto con seis meses de antelación.

ARTÍCULO 25

El presente Tratado será ratificado, y las ratificaciones se canjearán en Madrid tan pronto como sea posible. Entrará en vigor inmediatamente después de su ratificación y continuará vigente durante un plazo de tres años. En el caso

force. In case neither of the contracting parties shall have given notice to the other, six months before the expiration of the said period of three years, of its intention to terminate the present treaty, it shall remain in force until the expiration of six months from the date on which either of the contracting parties shall have denounced it.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto their seals.

Done at Madrid in duplicate this thirty-first day of October, in the year one thousand nine hundred and twenty-two.

(L.S.) ESME HOWARD.

(L.S.) JOAQUÍN F. PRIDA.

Artículo 21

El presente Tratado quedará ratificado por cada una de las Partes contratantes, y los ratificados serán depositados en el Archivo de las Naciones Unidas para la Paz en Ginebra, donde permanecerán a disposición de todos los Estados miembros de las Naciones Unidas. Este Tratado quedará ratificado por el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de España. Este Tratado quedará ratificado por el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de España. Este Tratado quedará ratificado por el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de España.

Artículo 22

Los Estados Unidos de América y España se comprometen a celebrar negociaciones con el fin de celebrar un tratado de amistad y comercio entre los Estados Unidos de América y España. Los Estados Unidos de América y España se comprometen a celebrar negociaciones con el fin de celebrar un tratado de amistad y comercio entre los Estados Unidos de América y España.

Artículo 23

El presente Tratado quedará ratificado por cada una de las Partes contratantes, y los ratificados serán depositados en el Archivo de las Naciones Unidas para la Paz en Ginebra, donde permanecerán a disposición de todos los Estados miembros de las Naciones Unidas. Este Tratado quedará ratificado por el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de España. Este Tratado quedará ratificado por el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de España.

Artículo 24

El presente Tratado quedará ratificado por cada una de las Partes contratantes, y los ratificados serán depositados en el Archivo de las Naciones Unidas para la Paz en Ginebra, donde permanecerán a disposición de todos los Estados miembros de las Naciones Unidas. Este Tratado quedará ratificado por el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de España. Este Tratado quedará ratificado por el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de España.

Artículo 25

El presente Tratado quedará ratificado por cada una de las Partes contratantes, y los ratificados serán depositados en el Archivo de las Naciones Unidas para la Paz en Ginebra, donde permanecerán a disposición de todos los Estados miembros de las Naciones Unidas. Este Tratado quedará ratificado por el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de España. Este Tratado quedará ratificado por el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de España.

de que ninguna de las Partes contratantes haya manifestado a la ótra, seis meses antes de la expiración del plazo de tres años, su intención de dar por terminado este Tratado, continuará en vigor hasta seis meses después de la fecha en que cualquiera de lae Partes contratantes lo haya denunciado.

En fe de lo cual los respectivos Plenipotenciarios han firmado el presente Tratado y han puesto en él sus sellos.

Hecho en Madrid, por duplicado, a treinta y uno de Octubre de mil novecientos veintidós.

(L.S.) JOAQUÍN F. PRIDA.

(L.S.) ESME HOWARD.

SCHEDULE A.—PART I.

Tariff No.	Goods.	Unit.	Duties (Pesetas).
31	Pitcoal..... NOTE.—Subject to the limit of 750,000 tons per annum at this reduced rate.	1,000 kilog.	4
80	Tiles, bricks, roofing tiles, etc., of fine strained clay, with coating of opaque enamel, white or coloured.....	100 kilog.	8
86	Stoves, fireplaces, washstands, water closets, syphons, filters, and other similar articles used for heating or sanitary purposes in houses, with white or plain coloured glazing, without fillets.....	" "	30
Ex 86	Baths, sinks, water closets and similar articles for sanitary purposes are to be dutiable on real net weight.....	—	—
191	Transmission belts and cords of leather, tubes and other manufactures of leather or skin for machinery.....	kilog.	3-20
199	Trunks and valises, handbags, hat cases and other similar articles made of leather or covered with leather or skin.....	" "	6
252	Cast iron in pigs.....	100 kilog.	3-80
258	Fine carbon steel in bars for tools.....	" "	27
259	Fine steel containing tungsten, vanadium or any other fusion with a density of more than 8.....	" "	120
262	Iron and steel in bars of any section unpolished; not coated with any other material (flat iron, flat steel bar), except round rods less than 10 mm. in diameter.....	" "	16-90
	Iron and steel in plates or sheets—		
265	Exceeding 5 mm. in thickness.....	" "	17-85
266	From 1 to 5 mm. inclusive in thickness.....	" "	20-70
267	Less than 1 mm. in thickness.....	" "	24-45
269	Iron and steel plates and sheets galvanized, coated with lead or enamel	" "	29-15
270	Iron and steel plates and sheets tinned, including tinplate not manufactured..... NOTE.—The temporary free admission of tinplate, plain for the manufacture of receptacles for preserves destined for export, is permitted for the duration of the present treaty in accordance with paragraph 20 of Disposition 3 of the Spanish Tariff subject to compliance with the provisions of the Royal Orders of the 18th March and the 3rd May, 1909.	" "	25
281	Grease boxes of iron or steel for coaches, wagons and tramways.....	100 kilog.	16
282	All other castings of iron not turned, adjusted or polished, of a weight exceeding 100 kilog.....	" "	20
286	Cast articles of steel or of malleable iron, not turned, adjusted or polished, weighing more than 100 kilog.....	" "	20
295	Iron and steel wheels weighing more than 100 kilog. each for locomotives and railway and tramway coaches and wagons, and their axles when imported mounted.....	" "	26
298	Chains and cables of iron or steel with links of more than 10 mm. in thickness.....	" "	25
302	Railway joints and crossings of iron and steel, and separate parts of the same.....	" "	26
304	Tubes and pipes of iron or steel, welded or hot-drawn, from 45 to 130 mm. in diameter.....	" "	42-30 48-90
305	The same, up to 45 mm. in diameter.....	" "	58-30
306	Galvanized tubes and pipes, including those cold-drawn, with a covering of another material.....	" "	56-40
307	Tubes and pipes of cold-drawn or hot-drawn iron or steel of any diameter, with outside surface polished, and for fitting in locomotive boilers and marine engines.....	" "	45
329	Cables of iron or steel wire with admixture of textile fibres.....	" "	80
338	Bolts and screws of more than 5 mm. up to 11 mm. thick inclusive, and nuts and washers therefor.....	" "	94 36
339	The same, up to 5 mm. thick, and nuts and washers therefor.....	" "	56
Ex 357	Fuel economisers.....	" "	56
363	Hand tools, with or without handles, for sawing, piercing, planing, cutting, rasping or filing.....	" "	29-50 6-30
364	Other hand tools or implements, with or without handles, weighing more than 1 kilog.....	" "	4
368	Steel pen nibs.....	kilog.	45
370	Fish hooks of all kinds.....	" "	52
375	Kitchen utensils, of iron or steel, polished, galvanized, tinned, enamelled, painted or with inoxidisable coating of other metals.....	100 kilog.	52
	Plates or sheets of copper and its alloys, not polished, of a thickness of—		
406	More than 1 mm.....	100 kilog.	56
407	½ mm. to 1 mm.....	" "	65
408	Less than ½ mm.....	" "	90
413	Copper tubes or pipes, not polished, of an external diameter of—	" "	80
	Less than 10 mm.....	" "	75 70
414	From 10 mm. inclusive up to 25 mm.....	" "	80
415	From 25 mm. inclusive up to 60 mm.....	" "	70
416	60 mm. and more.....	" "	80
	Bronze or brass tubes or pipes, not polished, of an external diameter of—		
418	Less than 10 mm.....	" "	70 65
419	From 10 mm. inclusive to 25 mm.....	" "	70
420	From 25 mm. inclusive to 60 mm.....	" "	70

Número de la partida.	Artículo.	Unidad.	Derechos (Pesetas).
31	Hullas.....	1,000 kilos.	4
<p>NOTA.—Con el límite de 750,000 toneladas anuales, con este derecho reducido.</p>			
80	Baldosas, ladrillos, tejas, etcétera, en barro, natural fino colado, con cubiertas o esmalte opaco, blanco, o de color.....	100 kilos.	8
86	Caloríferos, chimeneas, lavabos, inodoros, sifones, filtros y demás objetos empleados en la calefacción y saneamiento de las habitaciones, con esmalte blanco o unicolores, sin filetes.....	" "	30
Ex 86	Los baños, pilas, inodoros y demás objetos empleados en el saneamiento de las habitaciones serán aforados por su peso neto.....	—	—
191	Correas y cuerdas de cuero para transmisiones, tubos y demás manufacturas de cuero o piel para maquinaria.....	kilo.	3-20
199	Baúles, maletas, sacos de mano, sombrereras y otros objetos semejantes compuestos de cuero o forrados de piel.....	" "	6
252	Fundición de hierro en lingotes.....	100 kilos.	3-80
258	Acero fino al carbono, en barras, para herramientas.....	" "	27
259	Acero fino al tungsteno, al vanadio, o con otras fundiciones especiales, de densidad superior a 8.....	" "	120
262	Hierro y acero en barras, de cualquier sección, sin pulimentar ni baño de otras materias (llantón, llanta y pletina), excepto el hilo redondo de menos de 10 m/m. de diámetro.....	" "	16-90
265	Hierro y acero en planchas de más de 5 m/m. de grueso.....	" "	17-85
266	— en planchas de 1 a 5 m/m. inclusive de grueso.....	" "	20-70
267	— en planchas de menos de 1 m/m. de grueso.....	" "	24-45
269	— en planchas, galvanizadas, las recubiertas de plomo y las esmaltadas.....	" "	29-15
270	— en planchas estañadas, incluso la hoja de lata sin obra.....	" "	25
<p>NOTA.—Queda consolidada, durante la vigencia del presente Tratado, la franquicia temporal de la hoja de lata en blanco para la preparación de envases de conservas destinadas a la exportación comprendida en el caso 20 de la Disposición 3ª del Arancel español, siempre que se cumplan los preceptos establecidos en las Reales ordenes de 18 de Marzo y 3 de Mayo de 1909.</p>			
281	Cajas de engrase, de hierro o acero, para coches, vagones y tranvías.....	" "	16
282	Todos los demás objetos de fundición de hierro, sin trabajo de torno, ajuste, ni pulimento, de peso superior a 100 kilos.....	" "	20
286	Objetos fundidos de acero y de hierro, maleable, sin trabajo de torno, ajuste ni pulimento, de peso superior a 100 kilos.....	" "	20
295	Ruedas de hierro o acero, de más de 100 kilos. de peso cada una, para locomotoras, coches y vagones de ferrocarriles y tranvías, y sus ejes, cuando se importen montadas.....	" "	26
298	Cadenas y amarrias de hierro o acero, cuyos eslabones tengan más de 10 m/m. inclusive de grueso.....	" "	25
302	Cambios y cruzamientos de vías, de hierro o acero, y las piezas sueltas para los mismos.....	" "	26
304	Tubos de hierro o acero soldados, de más de 45 m/m. hasta 130 inclusive.....	" "	42-30
305	— de menor diámetro, hasta, 45 m/m. inclusive.....	" "	48-90
306	Tubos galvanizados y los estirados en frío, cubiertos de otra materia.....	" "	58-30
307	Tubos de hierro o acero estirados en frío o en caliente, de cualquier diámetro, cuya superficie resulte pulimentada exteriormente y de aplicación para calderas de locomotoras y máquinas marinas.....	" "	56-40
329	Cables de alambre de hierro o acero, con mezcla de fibras textiles.....	" "	45
338	Tornillos y tirafondos de más de 5 m/m. hasta 11 m/m. inclusive y sus tuercas y arandelas.....	" "	80
Ex 339	— hasta 5 m/m. inclusive de grueso y sus tuercas y arandelas.....	" "	94
363	Aparatos economizadores para calderas de vapor.....	" "	36
364	Herramientas de mano con o sin mango, para aserrar, cepillar, cortar, perforar, raspar y limar.....	" "	56
368	Las demás herramientas de mano, con o sin mango, cuyo peso exceda de 1 kilo.....	" "	20-80
370	Plumillas de acero para escribir.....	kilo.	6-50
375	Anzuelos de todas clases.....	" "	4
406	Batería de cocina, de hierro o acero, en objetos pulimentados, galvanizados, estañados, esmaltados, pintados o con baño inoxidable de otros metales.....	100 kilos.	45
407	Cobre y sus aleaciones en planchas, sin pulimentar, de 1 m/m. de grueso en adelante.....	100 kilos.	52
408	— de medio m/m. a 1 m/m.....	" "	56
413	— de menos de medio m/m.....	" "	65
414	Tubos de cobre sin pulimentar, de menos de 10 m/m. de diámetro (medición exterior).....	" "	90
415	— de 10 m/m. inclusive hasta 25.....	" "	80
416	— de 25 m/m. inclusive hasta 60.....	" "	75
418	— de 60 m/m. o mayor diámetro.....	" "	70
419	Tobos de bronce y latón, sin pulimentar, de menos de 10 m/m. de diámetro (medición exterior).....	" "	80
420	— de 10 m/m. inclusive hasta 25.....	" "	70
	— de 25 m/m. inclusive hasta 60.....	" "	65

Tariff No.	Goods.	Unit.	Duties (Pesetas).
421	60 mm. and more.....	100 kilos.	60
425	Copper, brass or bronze nails, rivets, tacks and the like.....	" "	110
430	Copper, bronze or brass wares, finished or partly finished, turned (except machinery)— Weighing up to and including 1 kilog.....	" "	150
431	Weighing more than 1 kilog. up to 25 kilog. inclusive.....	" "	120
445	Pen nibs of copper and its alloys.....	kilog.	9.50
	NOTE TO CLASS V.—Textiles and felts which are exclusively for use with industrial machinery and are not included under headings 1246 and 1250 will be dutiable, subject to proof of this intended purpose, in the manner prescribed by the Administration, under their appropriate headings as such textiles and felts but with a reduction of 20 per cent on the rates of the Second Column of the Tariff in force.		
	Internal combustion engines driven by light liquid fuel (gasoline, alcohol, etc.)—		
	With one or two cylinders, weighing—		
495	Up to 1,000 kilog.....	ad val.	20 per cent
496	More than 1,000 kilog.....	ad val.	15 per cent
497	With more than two cylinders, weighing—	"	20 per cent
498	Up to 1,000 kilog.....	"	15 per cent
504	More than 1,000 kilog.....	"	Pesetas. 100
	Steam engines, land and marine, weighing—	100 kilog.	
504	More than 500 up to 2,000 kilog.....	" "	75
505	More than 2,000 up to 10,000 kilog.....	" "	62
506	More than 10,000 up to 50,000 kilog.....	" "	60
Ex 503-6	Portable engines, irrespective of weight.....	" "	32
507	Steam engines, land and marine, weighing more than 50,000 kilog.....	" "	
	Steam locomotives and tank locomotives—	" "	100
511	For railways with gauge under 1 metre.....	" "	90
512	For railways with gauge of 1 metre or more— Weighing less than 55 metric tons.....	" "	70
513	Weighing 55 metric tons or more.....	" "	
	NOTE.—The duties on items 511, 512 and 513 will remain in force so long as the national production does not satisfy the requirements of the Spanish market.....		
525	Steam boilers and generators, multitubular, with steam tubes.....	" "	56
526	Steam boilers and generators, multitubular, with water tubes.....	" "	60
	Machine tools for working metal, weighing—	" "	40
537	More than 4,001 up to 10,000 kilog. inclusive.....	" "	
	More than 10,000 up to 20,000 kilog. inclusive.....	" "	27
538	More than 20,000 kilog.....	" "	24
Ex 538	Manure spreaders.....	" "	40
567	Machinery for motor cultivation.....	" "	25
568	Machinery for motor cultivation.....	ad val.	10 per cent
Ex 570	Threshing machines.....	100 kilog.	50
577	Machinery used in industrial mills and separate parts for the same.....	" "	25
Ex 590-3	Sugar making machinery of the Weston type.....	" "	
615	Accessories for machines, such as lubricators, valves of all kinds, sluices, level indicators, vacuum gauges, manometers, injectors, pressure reducers, automatic feeders, platos universales, and the like, not included in other tariff numbers.....	100 kilog. kilog.	128 2
721	Cycles.....	" "	
722	Motor cycles, with or without side-car or special body for carrying goods.....	ad val. kilog.	20 per cent 2.50
723	Accessories for cycles and motor cycles.....	" "	
	NOTE.—Accessories of bicycles and motor bicycles of whatever material manufactured which are not expressly specified in other numbers of the tariff at present in force shall be dutiable under this heading.		
Ex 723	Ball-bearings and ball-races for cycles, motor cycles and cycle cars, if not larger than those used for motor cycles.....	" "	1.50
724	Frames, handlebars and other finished cycle, motor cycle and side-car parts of iron or steel tubes.....	" "	2.50
	Automobiles—Chassis with engine and complete automobiles—	ad val.	15 per cent
729	Value up to and including 10,000 pesetas.....	" "	18 per cent
Ex 729	Value from 10,001 up to 20,000 pesetas.....	" "	20 per cent
730	Value from 20,001 up to 40,000 pesetas.....	" "	25 per cent
Ex 730	Value over 40,000 pesetas.....	" "	
731	Motor and electric lorries, vehicles and trucks for carrying goods, motor omnibuses and motor cisterns or tanks, and framework, with engine for lorries.....	" "	15 per cent
	NOTE.—Under this heading are to be included all public service vehicles such as motor omnibuses and motor coaches, vehicles for municipal services, fire engines, fire escapes, ambulances, etc.		
789	Tars.....	100 kilog.	0.50
790	Impure creosote.....	" "	2.50
791	Pitch.....	" "	0.50
792	Other crude oils from coal distillation, and those from schists, lignite, peat, and other oils from the distillation of carbonaceous products.....	" "	2.40

Número de la partida.	Artículo.	Unidad.	Derechos (Pesetas).
421	— de 60 m/m. o mayor diámetro.....	“ “	60
425	Cobre, bronce y latón, en clavos, tachuelas, remaches y objetos semejantes.....	“ “	110
430	— en piezas a medio labrar o acabadas (que no sean de maquinaria), con trabajo de torno, hasta 1 kilo. inclusive.....	“ “	150
431	— de más de 1 kilo. hasta 25 inclusive.....	“ “	120
445	Plumillas de escribir, de cobre y sus aleaciones.....	kilo.	9.50
	NOTA A CLASE Vª.—Los tejidos y fieltros de aplicación, exclusiva en la maquinaria industrial, que no estén comprendidos en las partidas 1246 y 1250, adeudarán, previa justificación del destino, en la forma que por la Administración se determine, por las partidas que correspondan a sus clases respectivamente, como tales tejidos o fieltros, pero con una reducción de 20 por 100 en los derechos de la 2ª tarifa del Arancel en vigor.		
495	Motores de combustión interna, a base de combustibles líquidos ligeros (gasolina, alcohol. &c.) de 1 o 2 cilindros, hasta 1,000 kilos. de peso.....	ad val.	2 por ciento
496	Motores de combustión interna, a base de combustibles líquidos ligeros (gasolina, alcohol, &c.) de 1 o 2 cilindros de más de 1,000 kilos.....	ad val.	15 por ciento
497	— de más de dos cilindros, hasta 1,000 kilos. de peso.....	“	20 por ciento
498	— de más de dos cilindros, y más de 1,000 kilos. de peso.....	“	15 por ciento
504	Motores de vapor, terrestres y marítimos, de más de 500 kilos. hasta 2,000.....	100 kilos.	100
505	— de más de 2,000 hasta 10,000 kilos.....	“ “	75
506	— de más de 10,000 hasta 50,000 kilos.....	“ “	62
Ex 503-6	Locomóviles, cualquiera que sea su peso.....	“ “	60
507	Motores de vapor, terrestres y marítimos, de más de 50,000 kilos.....	“ “	32
511	Locomotoras y locomotoras-tenders de vapor, para ferrocarriles de anchura de vía inferior a 1 metro.....	“ “	100
512	— para ferrocarriles de anchura de vía igual o superior a 1 metro, de peso inferior a 55 toneladas.....	“ “	90
513	— de 55 toneladas o peso superior.....	“ “	70
	NOTA.—Los derechos de la Partidas 511, 512 y 513 regirán mientras la producción nacional no satisfaga las necesidades de consumo interior.		
525	Calderas o generadores de vapor multitubulares, de tubos de humo....	“ “	56
526	— de tubos de agua.....	“ “	60
537	Máquinas-herramientas para trabajar los metales, de 4,001 hasta 10,000 kilos. inclusive.....	“ “	40
538	— de 10,001 hasta 20,000 kilos, inclusive.....	“ “	27
Ex 538	— de más de 20,000 kilos.....	“ “	24
Ex 507	Distribuidores de abonos.....	“ “	40
568	Maquinaria para el motocultivo.....	“ “	25
Ex 570	Trilladoras mecánicas.....	ad val.	10 por ciento
577	Maquinaria empleada en la molinería industrial, y sus piezas sueltas..	100 kilos.	50
Ex 500-3	Maquinaria para fabricar azúcar, tipo "Weston".....	“ “	25
615	Accesorios para máquinas, como engrasadores, válvulas de todas clases compuestas, indicadores de nivel, de vacío, manómetros, inyectors, radiadores de presión, alimentadores automáticos, platos universales y análogos no comprendidos en otras partidas.....	100 kilos.	128
721	Velocípedos.....	kilo.	2
722	Motocicletas, con o sin sidecar o carrocerías especiales para transportar mercancías.....	ad val.	20 por ciento.
723	Accesorios para velocípedos y motocicletas.....	kilo.	2.50
	NOTA.—Adeudarán por esta partida todos los accesorios de velocípedos y motocicletas, cualquiera que sea la materia de que estén fabricados, no especificados expresamente en otras partidas del Arancel en vigor.		
Ex 723	Bolas para cojinetes, y juegos de bolas para velocípedos, motocicletas, y "cycle-cars" cuando no sean mayores que los usados en las motocicletas.....	“	1.50
724	Cuadros, manillares y demás piezas manufacturadas con tubo de hierro o acero, para velocípedos, motocicletas y side-cars.....	“	2.50
729	Automóviles—Chassis con motor y automóviles completos, de valor hasta 10,000 pesetas.....	ad val.	15 por ciento
Ex 729	— de valor desde 10,001 hasta 20,000 pesetas.....	“	18 por ciento
730	— desde 20,001 hasta 40,000 pesetas.....	“	20 por ciento
Ex 730	— superior a 40,000 pesetas.....	“	25 por ciento
731	Camiones, coches, carretillas automáticas o auto-eléctricas para repartir mercancías, ómnibus automóviles y algibes o tanques, automotores, y las armaduras con motor para camiones.....	“	15 por ciento
	NOTA.—En esta partida estarán incluidos todos los vehículos destinados al servicio público, bien sean ómnibus, automóviles, coches para los servicios municipales, bombas de incendios y demás aparatos usados por los bomberos, ambulancias, etc.		
789	Alquitranes.....	100 kilos.	9.50
790	Creosota impura.....	“ “	2.80
791	Breas.....	“ “	0.50
792	Los demás aceites brutos de la destilación de las hullas y los de esquitos, lignitos, turbas y otros procedentes de la destilación de productos carbonosos.....	“ “	2.40

Tariff No.	Goods.	Unit.	Duties (Pesetas).
816	Toilet soap, not perfumed	kilog.	1.50
821	Glycetine, distilled or double distilled	100 kilog.	40
836	Paints, liquid or in paste, prepared with oil, varnish, or any other substance, not containing artificial organic colouring material	" "	48
844	Varnishes with base of essential oils or of fixed sicative oils (fixed oil varnishes)	100 kilog.	72
864	Alkaline silicates, solid	" "	20
883	Compounds with a base of sulphate of copper, of cyanides of potash and soda and arsenical salts, as well as alkaline cyanides and arsenites of sodium and potassium, and the like, for use as insecticides or to combat disease in plants and livestock	" "	4
890	Superphosphate of lime, precipitated phosphates and other phosphatic manures that have undergone chemical treatment	" "	0.22
966	Salts, not elsewhere specified, of nickel and cobalt	" "	40
Ex 976	Citrate of magnesia imported put up in bottles or other receptacles for retail sale shall be classified under this number, and shall be subject to the tare allowance established in article 5 of Disposition V of the Tariff	—	—
1093	Cardboard suitable for coverings and roofing, covered or impregnated with asphalt, tar or similar materials NOTE.—This heading will also apply to roofing felt consisting of felt fibre saturated and coated with bitumen.	" "	18
1113	Cotton fabrics, plain and twilled, unbleached, bleached or dyed, in the piece or in lengths, weighing over 120 grammes per square metre— From 21 to 30 threads	kilog.	3.55
1116	The same, weighing more than 90 to 120 grammes inclusive per square metre— From 21 to 30 threads	"	3.60
1120	The same, weighing more than 60 to 90 grammes inclusive per square metre— From 21 to 30 threads	"	5.70
1123	The same, weighing inclusive 60 grammes or less per square metre— Up to 20 threads	"	5.70
1124	From 21 to 30 threads	"	6.30
1131	Cotton fabrics, plain and twilled, printed or woven from dyed yarn, in the piece or in lengths, weighing more than 90 up to 120 grammes inclusive per square metre, and having from 21 to 30 threads	"	5
1153	Cotton tulles in the piece, plain	"	7.20
1156	Cotton lace and narrow edging lace, other kinds, and figured tulles	kilog.	135
1185	Yarns of hemp, linen or ramie, counts up to 20's	100 kilog.	11.40
1188	Yarn of jute and other vegetable fibres not specially mentioned, counts up to 10's inclusive	" "	20
Ex 1188	Duty applicable to sisa and abaca binding twine twisted in one single thread, and weighing not less than 25 grammes per 10 metres	" "	11
1191	Twisted yarn of vegetable fibres (other than cotton), of two or more strands, unbleached, weighing up to 10 grammes inclusive per 10 metres	kilog.	3.80
1192	Thread, twine, cordage, and tackle of vegetable fibres not specified in other tariff numbers— Weighing from 10 to 50 grammes inclusive per 10 metres	100 kilog.	110
1193	Weighing more than 50 grammes per 10 metres	" "	90
1201	Fabrics, plain or twilled, of jute, manila hemp, agave or other vegetable fibre, except linen, hemp, ramie or cotton, up to 10 threads, inclusive and weighing 500 grammes or more per square metre	kilog.	0.40
Ex 1227	Wool, combed or carded, including slivers measuring less than 125 metres to the kilogramme, undyed, composed exclusively of fibres exceeding 20 centimetres in length	100 kilog.	108
1237	Yarn of wool or hair, twisted of two or more strands, undyed, of a length in single strand per gramme of up to 50.5 metres inclusive	kilog.	4.25
1252	Fabrics of pure wool, hair or flock wool, not provided for in other tariff numbers, weighing per square metre— Up to 150 grammes inclusive	"	18
1253	More than 150 up to 250 grammes inclusive	"	16
1254	More than 250 up to 450 grammes inclusive	"	14
1255	More than 450 grammes	"	12
1256	Fabrics of pure wool, hair, or flock wool, not provided for in other tariff numbers, with the whole of the warp or weft of cotton or other vegetable fibre, weighing per square metre— Up to 150 grammes inclusive	"	15
1257	More than 150 up to 250 grammes inclusive	"	13
1258	More than 250 up to 450 grammes inclusive	"	11
1259	More than 450 grammes	"	9
1307	Velvet and plush of silk, floss silk, or artificial silk with admixture of wool, cotton or any other fibre, unbleached, bleached, dyed, printed or goffered	"	22
1327	Salted codfish and stockfish	100 kilog.	24
1425	Preserved foods not included in other tariff numbers	kilog.	2
1426	Sauces and mustard	"	2

Número de la partida.	Artículo.	Unidad.	Derechos (Pesetas).
816	Jabones de tocador, sin perfumar.....	kilo.	1.50
821	Glicerinas, destiladas, o bidestilladas.....	100 kilos.	40
836	Pinturas líquidas o en pasta, preparadas con aceite, barniz, o cualquier otra sustancia, que no contenga colorantes orgánicos artificiales....	" "	48
844	Barnices con base de aceites esenciales y de aceites fijos secantes (barnices grasos).....	100 kilos.	72
864	Silicatos alcalinos, sólidos.....	" "	20
883	Compuestos a base de sulfato de cobre, de cianuros de potasa y sosa y sales arsenicales, así como los cianuros alcalinos y los arsenitos de sodio y de potasio, y demás análogos usados como insectidas o para combatir enfermedades de las plantas y del ganado.....	" "	4
890	Superfosfatos de cal, fosfatos, precipitados y otros abonos fosfatados que hayan sufrido tratamientos químicos.....	" "	0.22
966	Sales no expresadas, de níquel y cobalto.....	" "	40
Ex 976	El citrato de magnesia embotellado e importado en otros envases preparados para la venta al por menor, se aforará por esta partida con sujeción a la tara establecida en el caso 5º de la Disposición 5º del Arancel.		
1093	Cartones propios para cubiertas y tejados, impregnados o recubiertos de asfalto, alquitrán o materias semejantes..... NOTA.—Esta partida comprenderá asimismo los preparados de fibras de fieltro saturadas o con baño de sustancias bituminosas propias para cubiertas y tejados.	" "	18
1113	Tejidos de algodón, llanos y cruzados, blancos o teñidos, en piezas o pañuelos, de más de 120 gramos por metro cuadrado, de 21 a 30 hilos inclusive.....	kilo.	3.55
1116	— de más de 90 a 120 gramos inclusive, por metro cuadrado, de 21 a 30 hilos también inclusive.....	"	3.60
1120	Tejidos de algodón, llanos y cruzados, blancos o teñidos, en piezas o pañuelos de más de 60 a 90 gramos inclusive, por metro cuadrado, de 21 a 30 hilos también inclusive.....	"	5.70
1123	— de 60 gramos o menos por metro cuadrado, y hasta 20 hilos inclusive.....	"	5.70
1124	— de 21 a 30 idem.....	"	6.30
1131	— estampados o fabricados con hilos teñidos, en piezas o pañuelos de más de 90 a 120 gramos inclusive por metro cuadrado, y de 21 a 30 hilos.....	"	5
1153	Tules de algodón en piezas, lisos.....	"	7.20
1156	Encajes y puntillas de algodón, de las demás clases, y los tules labrados	"	11.40
1185	Hilazas de cáñamo, lino o ramio, hasta el No. 20 inclusive.....	100 kilos.	135
1188	— de yute y demás fibras vegetales no expresadas, hasta el No. 10 inclusive.....	" "	20
Ex 1188	Derecho aplicable a los hilos de Sisal y Abacá para gavillar, torcido a un solo cabo, y cuyo peso no sea inferior a 25 gramos los 10 metros	" "	11
1191	Hilo torcido a dos o más cabos, de fibras vegetales (excepto algodón), crudo, hasta 10 gramos inclusive de peso por 10 metros.....	kilo.	3.80
1192	Bramante, cordelería y jarcía de fibras vegetales, no comprendidos en otras partidas de este Arancel, de 10 gramos hasta 50 inclusive de peso los 10 metros.....	100 kilos.	110
1193	— de más de 50 gramos de peso los 10 metros.....	" "	90
1201	Tejidos llanos y cruzados de yute, abacá, pitu u otras materias vegetales, excepto cáñamo, lino, ramio o algodón, hasta 10 hilos inclusive, pesando 500 gramos o más por metro cuadrado.....	kilo.	0.40
Ex 1227	Lanas, peinadas o cardadas, incluso las mechas preparadas, de menos de 125 metros en kilogramo, y sin teñir, compuestas exclusivamente de fibras que excedan de 20 cm. de longitud.....	100 kilos.	108
1237	Hilados de lana o pelo, torcidos a dos o más cabos, sin teñir, hasta 50.5 metros inclusive por gramo o hilo de un solo cabo.....	kilo.	4.25
1252	Tejidos de lana pura, pelo o borra, no tarifados expresamente en otras partidas, hasta el peso de 150 gramos inclusive por metro cuadrado	"	18
1253	— de más de 150 gramos hasta 250 inclusive.....	"	16
1254	— de más de 250 gramos hasta 450 inclusive.....	"	14
1255	— de más de 450 gramos por metro cuadro.....	"	12
1256	— cuando tengan toda la trama o la urdimbre de algodón o de otras fibras vegetales hasta el peso de 150 gramos inclusive por metro, cuadrado.....	kilo.	15
1257	Tejidos de lana pura, pelo o borra no tarifados expresamente en otras partidas, de más de 50 hasta 250 inclusive.....	"	13
1258	— de más de 250 gramos hasta 450 inclusive.....	"	11
1259	— de más de 450 gramos.....	"	9
1307	Terciopelos y felpas de seda, de borra de seda o de seda artificial, con mezcla de lana, algodón o cualquier otra fibra, crudos, blanqueados, teñidos, estampados o gofrados.....	"	22
1327	Bacalao y pez palo.....	100 kilos.	24
1425	Conservas no comprendidas en otras partidas.....	kilo.	2
1426	Salsas y mostazas.....	"	2

Tariff No.	Goods.	Unit	Duties (Pesetas)
1498	Rubber, guttapercha and the like—solid tires for carriages	"	2.25
1499	Tires with metal rims	"	2
1500	Inner tubes, used or not	"	5.50
1501	Outer (tire) covers, used or not, with or without parts of other materials	"	4
1509	Fabrics (except those of pure or mixed silk) impregnated or covered with rubber, in the piece, weighing per square metre— More than 800 grammes	"	7
1510	Over 400 up to 800 grammes inclusive	"	6
1511	Up to 400 grammes inclusive	"	5
1516	Oil cloth and waxcloth for flooring or for packing	"	0.50
1517	Linoleum and lin crusta	"	1
1518	Fabrics impregnated or coated, wholly or partially, with paint, varnish or other substances, except rubber, whatever be the purpose for which they are destined, and oilcloths not included in any other tariff number— Weighing per square decimetre up to 3 grammes inclusive	"	1.60
1519	Weighing more than 3 up to 6 grammes inclusive per square decimetre	kilog.	2
1520	Weighing more than 6 grammes	"	2.40

NOTE.—It is agreed that articles produced or manufactured in His Britannic Majesty's territories shall for the duration of the present treaty enjoy the benefits of the reductions in the Spanish Customs Tariff conceded to similar goods of French or Swiss production or manufacture by the treaties, signed respectively on the 8th July, 1922, and on the 15th May, 1922.

SCHEDULE A.—PART II.

[See second paragraph of Article 5 of the Treaty.]

- Ex Class I.—18/22, 25/48, 50, 58/95.
- " II.—98, 104/6, 113, 117/131, 141/2, 144, 148.
- " III.—176/7, 181/191, 194/206, 211/213, 215/216.
- " IV.—226/8, 234/5, 244/6, 250, 252/492.
- Class V.—493/784.
- Ex Class VI.—785/806, 809, 810, 813, 815/830, 832/852, 855/999, 1006.
- " VII.—1021/2, 1025/1101.
- " VIII.—1102/, 1104/1178.
- Class IX.—1179/1213.
- Ex Class X.—1220/1222, 1227/1277.
- " XI.—1284, 1287, 1288/1291, 1295/1320.
- " XII.—1325, 1327, 1335/1337, 1343, 1373, 1379, 1380, 1384/7, 1391, 1393, 1408/1410, 1414/5, 1425/1431, 1434.
- " XIII.—1451/60, 1462/8, 1471/77, 1480/83, 1488/1540.

SCHEDULE B.—PART I.

[See Article 6 of the Treaty.]

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| Iron ore. | Onions. |
| Corks and cork discs. | Tomatoes. |
| Grapes. | Oranges. |
| Walnuts. | Bananas. |
| Hazel nuts | Olive oil. |
| Almonds, shelled and unshelled. | Preserved vegetables. |

PART II.

- | | |
|---------------------|----------|
| Wine and wine lees. | Raisins. |
| Brandy. | |

Número de la partida.	Artículo	Unidad.	Decheros (Pesetas).
1498	Caucho, gutapercha y sus análogos, en llantas, o bandajes macizos para carruajes.....	"	2.25
1499	— en llantas o bandajes con armadura metálica.....	"	2
1500	— en cámaras de aire, estén o no usadas.....	"	5.50
1501	— en cubiertas para cámaras de aire, estén o no usadas, con o sin parte de otras materias.....	"	4
1509	Tejidos impregnados o recubiertos de caucho excepto los de seda y sus mezclas, en pieza, de más de 800 gramos por metro cuadrado.....	"	7
1510	— de más de 400 gramos hasta 800 inclusive, por metro cuadrado.....	"	6
1511	— hasta 400 gramos inclusive, por metro cuadrado.....	"	5
1516	Hules y encerados para suelos y para enfardar.....	"	0.50
1517	Linoleum y linocrusta.....	"	1
1518	Tejidos impregnados a recubiertos total o parcialmente, con pinturas, barnices u otras sustancias, excepto el caucho, sea cualquiera el uso a que se destinen, y los hules no expresados en otras partidas, hasta el peso de 3 gramos inclusive por decímetro cuadrado.....	"	1.60
1519	Tejidos impregnados a recubiertos total o parcialmente, con pinturas, barnices u otras sustancias, excepto el caucho, sea cualquiera el uso a que se destinen, y los hules no expresados en otras partidas, de más de 3 gramos hasta 6 inclusive por decímetro cuadrado.....	kilo.	2
1520	— de más de 6 gramo por decímetro cuadrado.....	"	2.40

NOTA.—Se conviene que los artículos producidos o manufacturados en los territorios de Su Majestad Británica gozarán durante la vigencia del presente Tratado de los beneficios y rebajas en el Arancel español concedidos a artículos análogos de producción o manufactura francesa o suiza con arreglo a los Tratados firmados respectivamente el día 8 de Julio, 1922, y el día 15 de Mayo de 1922.

ANEJO A.—SECCIÓN II.

Ex Clase	I.—18/22, 25/48, 50, 58/95.
"	II.—98, 104/6, 113, 117/131, 141/2, 144, 148.
"	III.—176/7, 181/191, 194/206, 211/213, 215/216.
"	IV.—226/8, 234/5, 244/6, 250, 252/492.
"	V.—493/784.
"	VI.—785/806, 809, 810, 813, 815/830, 832/852, 855/999, 1006.
"	VII.—1021/2, 1025/1101.
"	VIII.—1102, 1104/1178.
"	IX.—1179/1213.
"	X.—1220/1222, 1227/1277.
"	XI.—1284, 1287, 1288/1291, 1295/1320.
"	XII.—1325, 1327, 1335/1337, 1343, 1373, 1379, 1380, 1384/7, 1391, 1393, 1408/1410, 1414/5, 1425/1431, 1434.
"	XIII.—1451/60, 1462/8, 1471/66, 1480/83, 1488/1540.

ANEJO B.—SECCIÓN I.

Mineral de hierro.	Cebollas.
Corcho en tapones.	Tomates.
Uvas.	Naranjas.
Nueces.	Plátanos.
Avellanas.	Aceite de oliva.
Almendras, con o sin cáscara.	Conservas de legumbres.

SECCIÓN II.

Vinos y heces de vino.	Pasas.
Cañacs.	

Protocol

The Government of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the Government of His Majesty the King of Spain, being desirous that their respective nationals should enjoy as soon as possible the benefits of the Treaty of Commerce and Navigation signed to-day, have by common accord decided that, notwithstanding the provisions of article 25 of the treaty, it should come into force as a *modus vivendi*, pending ratification, on the 6th day of November in the year 1922.

To this effect the present protocol has been drawn up and signed on the 31st day of October in the year 1922.

ESME HOWARD.
JOAQUIN F. PRIDA.

Annex I - Part II

II - Annex

I -	1822	1822	1822
II -	1822	1822	1822
III -	1822	1822	1822
IV -	1822	1822	1822
V -	1822	1822	1822
VI -	1822	1822	1822
VII -	1822	1822	1822
VIII -	1822	1822	1822
IX -	1822	1822	1822
X -	1822	1822	1822
XI -	1822	1822	1822
XII -	1822	1822	1822

Protocolo

El Gobierno de Su Majestad el Rey de España y el Gobierno de Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India, deseando que sus respectivos nacionales puedan disfrutar lo antes posible de los beneficios del Tratado de Comercio y Navegación firmado en el día de hoy, han decidido, de común acuerdo, que el referido Tratado, no obstante lo dispuesto en su artículo 25, entre en vigor, en concepto de *modus vivendi*, y mientras no sea debidamente ratificado, el día seis de Noviembre de mil novecientos veintidós.

Y para que conste se extiende y firma el presente Protocolo en Madrid, a treinta y uno de Octubre de mil novecientos veintidós.

JOAQUIN F. PRIDA.
ESME HOWARD.

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His

Majesty the King of Spain

His Majesty the King of Spain

His Majesty the King of Spain

His Majesty the King of Spain

His Majesty the King of Spain

His Majesty the King of Spain

His Majesty the King of Spain

His Majesty the King of Spain

His Majesty the King of Spain

Convention between His Britannic Majesty and His Majesty the King of Spain revising certain provisions of the Anglo-Spanish Treaty of Commerce and Navigation of October 31, 1922, and Notes exchanged

Signed at London, April 5, 1927.

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Majesty the King of Spain, being desirous of further facilitating and extending the commercial relations already existing between their respective countries, have resolved to revise certain of the provisions of the Treaty of Commerce and Navigation, signed at Madrid on the 31st October, 1922, and for that purpose have appointed their plenipotentiaries, that is to say:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India,

for Great Britain and Northern Ireland,

The Right Honourable Sir Austen Chamberlain, K.G., M.P., His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs,

His Majesty the King of Spain,

His Excellency the Marquess de Merry del Val, Knight Grand Cross of the Order of Carlo III, G.C.V.O., His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at the Court of His Britannic Majesty,

who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

Su Majestad el Rey de España, y Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda y de los Dominios británicos de Ultramar, Emperador de la India, animados del deseo de dar mayores facilidades y fomentar las relaciones comerciales ya existentes entre sus respectivos países, han resuelto revisar algunas disposiciones del Tratado de Comercio y Navegación, firmado en Madrid el día 31 de Octubre de 1922, y a este efecto han nombrado sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Majestad el Rey de España, al Excelentísimo Señor Marqués de Merry del Val, Caballero Gran Cruz de la Orden de Carlos III, G.C.V.O., Su Embajador Extraordinario y Plenipotenciario cerca de Su Majestad Británica,

Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda y de los Dominios británicos de Ultramar, Emperador de la India,

para la Gran Bretaña e Irlanda del Norte,

al Muy Honorable Sir Austen Chamberlain, K.G., M.P., Primer Secretario de Estado de Su Majestad para los Negocios Extranjeros,

los cuales, después de haberse comunicado mutuamente sus respectivos plenos poderes, hallados en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

ARTICLE 1.

The fourth paragraph of Article 1 of the Treaty of Commerce and Navigation, signed at Madrid on the 31st October, 1922, shall be deleted.

ARTICLE 2.

For Articles 5 and 6 of the Treaty signed at Madrid on the 31st October, 1922, and Schedules A and B referred to therein, there shall be substituted the following Articles:—

"Article 5.

"Articles produced or manufactured in His Britannic Majesty's territories from whatever place arriving shall not be subjected on importation into Spain, that is to say, the territories of the Peninsula, the Balearic Islands, the Canary Islands and towns under Spanish sovereignty in the North of Africa, to other or higher duties or charges than those paid on the like articles produced or manufactured in any other foreign country.

"Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, His Britannic Majesty will not be entitled to claim for raw materials or manufactured articles the produce of the territories of His Britannic Majesty the benefit of any special treatment which His Catholic Majesty has conceded or may concede to the produce or manufactures of Portugal or of the Spanish Zone of Morocco.

"Article 5A.

"Pit coal (hullas) comprised under Tariff heading 31 of the Spanish Tariff at present in force when originating in and proceeding from Great Britain and Northern Ireland will benefit by a reduction of 40 per cent on the duties of the Second Column of the Tariff which may be in force at any time. This reduction will be applicable to an annual quota of 750,000 tons.

ARTÍCULO 1.

El párrafo cuarto del artículo 1° del Tratado de Comercio y Navegación firmado en Madrid el día 31 de Octubre de 1922, queda suprimido.

ARTÍCULO 2.

Los artículos 5 y 6 del Tratado firmado en Madrid en 31 de Octubre de 1922, así como las tablas anejas A y B que en los mismos se mencionan, se substituirán por los siguientes artículos:—

"Artículo 5.

"Los artículos que sean productos naturales o manufacturados de los territorios de Su Majestad Británica, cualquiera que sea su procedencia, no estarán sujetos a su importación en España (territorio de la Península, Islas Baleares, Islas Canarias y plazas de Soberanía española del Norte de Africa) al pago de derechos o impuestos distintos o más elevados que los que paguen los artículos similares, productos naturales o manufacturados de cualquier otro país extranjero.

"No obstante lo establecido en el párrafo precedente, Su Majestad Británica no podrá reclamar para los artículos que sean productos naturales o manufacturados de los territorios de Su Majestad Británica el beneficio del trato especial que el Gobierno de Su Majestad Católica haya concedido o pueda conceder en lo futuro a los productos naturales o manufacturados de Portugal o de la Zona española de Marruecos.

"Artículo 5A.

"Las hullas comprendidas en la partida 31 del vigente Arancel español, cuando sean de origen y procedencia de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, beneficiarán de una rebaja del 40 por ciento en los derechos de la segunda tarifa que se halle en vigor en cualquier tiempo, rebaja que será aplicable a un cupo anual de 750,000 toneladas.

" Article 6.

" Articles produced or manufactured in Spain, that is to say the territories of the Peninsula, the Balearic Islands, the Canary Islands and towns under Spanish sovereignty in the North of Africa, from whatever place arriving, shall not be subjected on importation into His Britannic Majesty's territories to other or higher duties or charges than those paid on the like articles produced or manufactured in any other foreign country.

" Article 6A.

" In order to remove doubts it is hereby agreed that the most-favoured-nation principle is to be invariably applied (subject to the proviso in the second paragraph of Article 5) in such manner that articles produced or manufactured in the territories of one of the Contracting Parties imported into the territories of the other shall not be subjected to higher duties than the lowest duties accorded to any similar articles produced or manufactured in any other foreign country whatever may be their specific denomination; and, in this connection, it is specifically agreed that Spanish wines of whatever character and by whatever name known shall not on their importation into Great Britain or Northern Ireland be dutiable under a scale less favourable, or at a higher rate, than the wines of a similar character imported in similar containers from any other foreign country, and shall not be subjected to any Customs formalities which are not applicable to such wines of any other foreign country as are of the same character. The above-mentioned similarity of character between still Spanish wines and still wines of any other foreign country shall be established exclusively on the basis of alcoholic strength."

" Artículo 6.

" Los artículos que sean productos naturales o manufacturados de España (territorio de la Península, Islas Baleares, Islas Canarias y plazas de Soberanía española del Norte de Africa), cualquiera que sea su procedencia, no estarán sujetos a su importación en los territorios de Su Majestad Británica al pago de derechos o impuestos distintos o más elevados que los que paguen los artículos similares productos naturales o manufacturados de cualquier otro país extranjero.

" Artículo 6A.

" Con objeto de evitar toda duda queda acordado que el principio del tratado de la Nación más favorecida se aplicará invariablemente (sin perjuicio de la reserva formulada en el segundo párrafo del artículo 5) de tal modo que los artículos que sean productos naturales o manufacturados de los territorios de una de las Partes contratantes, a su importación en los territorios de la otra, no estarán sujetos al pago de derechos más elevados que los derechos mínimos otorgados a cualquier artículo similar que sea producto natural o manufacturado de cualquier otro país extranjero, cualquiera sea su denominación específica; y en este orden se acuerda taxativamente que los vinos españoles, cualesquiera que sean sus características y cualquiera su denominación, no tributarán a su importación en la Gran Bretaña o Irlanda del Norte por una tarifa menos favorable o más elevada que los vinos de carácter similar, importados en envases similares de cualquier otro país extranjero, así como tampoco serán sometidos a formalidades aduaneras de entrada que se apliquen a los de iguales características procedentes de cualquier otro país extranjero. La antes mencionada semejanza de carácter entre vinos españoles no espumosos y los vinos no espumosos de cualquier otro país extranjero se determinará exclusivamente sobre la base de su graduación alcohólica."

ARTICLE 3.

The following words appearing at the end of Article 12 of the Treaty signed at Madrid on the 31st October, 1922, shall be deleted:—

“and in framing and administering laws with regard to the taxation of such companies and branches, each contracting party will be guided by the principles embodied in the last paragraph of Article 1 of this treaty.”

ARTICLE 4.

For Article 24 of the Treaty signed at Madrid on the 31st October, 1922, there shall be substituted the following Article which shall apply to the said Treaty as modified by the present Supplementary Convention:—

“Article 24

“The stipulations of the present Treaty shall not be applicable to any part of His Britannic Majesty’s territories other than Great Britain and Northern Ireland unless notice is given by His Britannic Majesty’s Representative at Madrid of such part of His Britannic Majesty’s territories that the said stipulations shall be so applicable.

“Nevertheless, goods produced or manufactured in any such part of His Britannic Majesty’s territories shall enjoy in Spain, that is to say, the territories of the Peninsula, the Balearic Islands, the Canary Islands and towns under Spanish sovereignty in the North of Africa, complete and unconditional most-favoured-nation treatment so long as goods produced or manufactured in Spain, that is to say, the territories of the Peninsula, the Balearic Islands, the Canary Islands and towns under Spanish sovereignty in the North of Africa, are accorded in such part of His Britannic Majesty’s territories treatment as favourable as that accorded to goods produced or manufactured in any other foreign country subject,

ARTÍCULO 3.

Las siguientes palabras que aparecen al final del artículo 12 del Tratado firmado en Madrid el 31 de Octubre de 1922, serán suprimidas:—

“Y al establecer y aplicar leyes relativas a la tributación de esas Compañías y sucursales, cada una de las Partes contratantes se guiará por los principios consignados en el último párrafo del artículo 1° de este Tratado.”

ARTÍCULO 4.

El artículo 24 del Tratado firmado en Madrid el 31 de Octubre de 1922, será substituído por el siguiente artículo que se aplicará al mencionado Tratado con las modificaciones establecidas en este Convenio complementario:—

“Artículo 24.

“Lo estipulado en el presente Tratado no debe aplicarse a ninguno de los territorios de Su Majestad Británica fuera del territorio de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte hasta que su Representante en Madrid notifique al Gobierno de Su Majestad Católica el deseo del Gobierno del territorio interesado de que las citadas estipulaciones se apliquen al mismo.

“No obstante, los artículos que sean productos naturales o manufacturados de cualquiera de aquellas regiones de los territorios de Su Majestad Británica antes mencionados, gozarán en España (territorio de la Península, Islas Baleares, Islas Canarias y plazas de Soberanía española del Norte de Africa) et trato completo e incondicional de la Nación más favorecida mientras que los artículos que sean productos naturales o manufacturados de España (territorio de la Península, Islas Baleares, Islas Canarias y plazas de Soberanía española del Norte de Africa) reciban en la región de que se trate de los territorios de Su Majestad Británica un trato tan favorable como el otorgado a los artí-

however, to the reservation of the right of His Catholic Majesty to accord special treatment to the produce or manufactures of Portugal or the Spanish Zone of Morocco.

"As regards the parts of His Britannic Majesty's territories to which the stipulations of the present Treaty shall have been made applicable under this Article, either of the Contracting Parties shall have the right to terminate it separately at any time on giving three months' notice to that effect."

ARTICLE 5.

Notwithstanding the provisions of Article 25 of the Treaty signed at Madrid on the 31st October, 1922, the provisions of that Treaty which are revised by the present Convention shall cease to have effect as from midnight on the 23rd-24th April, 1927, and the Treaty as modified by the present Convention shall continue in force until the expiration of the present Convention.

ARTICLE 6.

The present Convention shall come into force at midnight on the 23rd-24th April, 1927, and shall remain in force until the expiration of three months from the date on which either of the Contracting Parties shall have denounced it.

In witness whereof the undersigned have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at London, this 5th day of April, 1927.

(L.S.) AUSTEN CHAMBERLAIN.

(L.S.) MARQUÉS DE MERRY DEL VAL.

culos que sean productos naturales o manufacturados de cualquier otro país extranjero, con sujeción, sin embargo, a la reserva del derecho del Gobierno de Su Majestad Católica a otorgar un trato especial a los productos naturales o manufacturados de Portugal o de la Zona española de Marruecos.

"Respecto a los territorios de Su Majestad Británica, a los cuales, de acuerdo con este artículo se aplique lo estipulado en el presente Tratado, ambas Partes contratantes tendrán el derecho de darlo por terminado separadamente en cualquier tiempo, comunicando sus deseos al efecto con tres meses de anticipación."

ARTÍCULO 5.

No obstante lo dispuesto en el artículo 25 del Tratado firmado en Madrid el día 31 de Octubre de 1922, las disposiciones de aquel Tratado que quedan revisadas por el presente Convenio cesarán de surtir efecto a partir de la media noche del día 23 a 24 de Abril de 1927, y el Tratado con las modificaciones establecidas en el presente Convenio seguirá en vigor hasta que expire el presente Convenio.

ARTÍCULO 6.

El presente Convenio entrará en vigor en la media noche del día 23 al 24 de Abril de 1927 y continuará en vigor hasta tres meses a partir de la fecha en que cualquiera de las Partes contratantes lo hubiera denunciado.

En fé de lo cual los que suscriben han firmado el presente Convenio y han puesto en él sus sellos.

Hecho por duplicado en Londres el 5 de Abril de 1927.

Sir Austen Chamberlain to the Spanish Ambassador

Foreign Office, S.W. 1, April 4, 1927.

Your Excellency,

I HAVE the honour to state that, it being the desire of His Britannic Majesty's Government in Great Britain and the Spanish Government that trade between the two countries should as far as possible not be impeded by any kind of prohibitions or restrictions, His Britannic Majesty's Government in Great Britain, so long as the Anglo-Spanish Commercial Treaty remains in force, will in general not impose any prohibitions or restrictions on importation, exportation, consumption, storage or use, except on one or other of the following grounds, it being understood that such exceptional prohibitions or restrictions are extended at the same time and in the same way to other foreign countries in which similar conditions prevail:—

- (a) Public safety;
- (b) Sanitary grounds, or for protection of animals and plants against diseases and pests;
- (c) In respect of weapons, ammunition and war material and, under exceptional circumstances, also in respect of other materials needed in war;
- (d) For the purpose of prohibiting the importation of articles where such prohibition is imposed under the Patent Laws of the respective countries or the laws relating to the marking of imported goods;
- (e) For the purpose of extending to foreign goods prohibitions and restrictions which are or may hereafter be imposed by internal legislation upon the production, sale, consumption, or forwarding in Great Britain and Northern Ireland of goods of the same kind produced in Great Britain and Northern Ireland, including, in particular, goods which are or may be the subject of a State monopoly or similar arrangement;
- (f) For the purpose of facilitating Customs administration or safeguarding the revenue;
- (g) In respect of synthetic organic dye-stuffs and colours or colouring matter containing them, as well as organic intermediate products used in the manufacture of such dye-stuffs, colours or colouring matter, the importation of which is prohibited by virtue of the Dye-stuffs (Import Regulation) Act, 1920.

2. In the event of His Britannic Majesty's Government in Great Britain considering it necessary, on grounds other than those above enumerated, to impose a new prohibition or restriction on the import, export, consumption, storage or use of an article which is of substantial interest to Spanish trade, they will give the Spanish Government three weeks' notice of their intention, and will give sympathetic consideration to any representations which may be made by the Spanish Government in respect of such prohibition or restriction.

3. In pursuance of the earnest desire of both Governments to refrain from measures impeding the maintenance and normal development of commerce between the two countries, His Britannic Majesty's Government in Great Britain declare that any restriction adopted will be made operative in such a way as to afford to trade between the two countries all facilities which are compatible with the object aimed at in imposing the restriction. In particular, interference with the established channels of import and distribution will be avoided so far as may be; licensing formalities will be made as little burdensome as possible, applications for licences will be dealt with expeditiously, and any licences issued will be given a reasonable period of validity.

I have, &c.

AUSTEN CHAMBERLAIN.

The Spanish Ambassador to Sir Austen Chamberlain
Embajada de España en Londres,
 5 de Abril de 1927.

Señor Ministro,

TENGO el honor de manifestar que, siendo deseo del Gobierno de Su Majestad Católica y del Gobierno de Su Majestad Británica en la Gran Bretaña que el comercio entre los dos países no sufra, en la medida de lo posible, trabas motivadas por cualquier clase de prohibiciones ó restricciones, mi Gobierno no impondrá, en general, durante la vigencia del Tratado de Comercio hispano-británico, prohibición ó restricción alguna sobre importación, exportación, consumo, almacenaje ó uso, excepto en alguno de los casos que se citan á continuación, entendiéndose que tales prohibiciones ó restricciones excepcionales, se aplicarán simultáneamente y en la misma forma á otros países extranjeros en que prevalezcan condiciones similares:

- (a) Seguridad pública;
- (b) Razones sanitarias ó de protección de animales y plantas contra enfermedades y epidemias;
- (c) En lo que se refiere á armas, municiones y material de guerra, y, en circunstancias excepcionales, también á otros materiales utilizables en la guerra;
- (d) A los fines de prohibir la importación de artículos cuando esta prohibición se imponga en virtud de las leyes de patentes de los respectivos países o de las leyes relativas á marcas de comercio de mercancías importadas;
- (e) A los fines de extender á productos extranjeros prohibiciones y restricciones, que actualmente se imponen ó puedan imponerse en lo futuro, en virtud de legislación interna sobre la producción, venta, consumo ó expedición en España de mercancías de la misma clase que se producen en España, incluyendo especialmente las que son ó puedan ser objeto de un monopolio del Estado ó disposición semejante;
- (f) A los fines de facilitar la administración aduanera ó de defender los ingresos del Estado;
- (g) Materias colorantes, cuya importación en España está sujeta á las prescripciones restrictivas de la Real orden de 9 de Marzo de 1926, en relación con los explosivos y el principio de especial protección á esta industria y á la defensa nacional.

En el caso de que mi Gobierno considerase necesario, por razones distintas de las que arriba se enumeran, imponer una nueva prohibición ó restricción sobre la importación, exportación, consumo, almacenaje ó uso de un artículo que lo sea de primordial interés para el comercio británico, mi Gobierno anunciará al Gobierno de Su Majestad Británica en la Gran Bretaña, con tres semanas de anticipación, su intención y estudiará con simpatía cualquier proposición que el Gobierno de Su Majestad Británica en la Gran Bretaña pudiera hacer con respecto á tal prohibición ó restricción.

Con objeto de realizar el sincero deseo de ambos Gobiernos de abstenerse de medidas que perjudiquen el mantenimiento y desarrollo normal del comercio entre los dos países, mi Gobierno declara que cualquier restricción que adopte se aplicará, en la práctica, de manera de proporcionar al comercio entre los países todas las facilidades que sean compatibles con el objeto propuesto al imponer la restricción. En especial, se evitará, en lo posible, cuanto afecte á los procedimientos establecidos para la importación y distribución; las formalidades relacionadas con licencias se harán lo menos gravosas posible; las solicitudes de licencias se tramitarán expeditivamente y se concederá á cualquier licencia otorgada un periodo razonable de validez.

Aprovecho, &c.

MARQUÉS DE MERRY DEL VAL

(Translation)

*Spanish Embassy, London,
April 5, 1927*

Sir,

I have the honour to state that, it being the desire of the Government of His Catholic Majesty and His Britannic Majesty's Government in Great Britain that trade between the two countries should as far as possible not be impeded by any kind of prohibitions or restrictions, my Government so long as the Anglo-Spanish Commercial Treaty remains in force will in general not impose any prohibitions or restrictions on importation, exportation, consumption, storage or use except in any of the cases mentioned below, it being understood that such exceptional prohibitions or restrictions are extended at the same time and in the same way to other foreign countries in which similar conditions prevail:—

- (a) Public safety.
- (b) Sanitary grounds or for protection of animals and plants against diseases and pests.
- (c) In respect of weapons, ammunition and war material and, under exceptional circumstances, also in respect of other materials which can be utilized in war.
- (d) For the purposes of prohibiting the importation of articles where such prohibition is imposed under the Patent Laws of the respective countries or the laws relating to the marking of imported goods.
- (e) For the purpose of extending to foreign products prohibitions and restrictions which are or may hereafter be imposed by internal legislation upon the production, sale, consumption, or forwarding in Spain of goods of the same kind produced in Spain, including, in particular, goods which are or may be the subject of a State monopoly or similar arrangement.
- (f) For the purpose of facilitating customs administration or safeguarding the revenue.
- (g) Colouring materials, the importation of which into Spain is subject to the restrictive provisions of the Royal Decree of the 9th March, 1926, in connection with explosives and the principle of special protection for this industry and for national defence.

In the event of my Government considering it necessary, for reasons other than those enumerated above, to impose a new prohibition or restriction on the import, export, consumption, storage or use of an article which is of primary importance to British trade, my Government will notify their intention to His Britannic Majesty's Government in Great Britain three weeks in advance, and will sympathetically consider any representations which His Britannic Majesty's Government in Great Britain may make with regard to such prohibition or restriction.

In pursuance of the earnest desire of both Governments to refrain from measures impeding the maintenance and normal development of commerce between the two countries, my Government declare that any restriction adopted will be applied in practice in such a way as to afford to trade between the countries all the facilities compatible with the object in view in imposing the restriction. In particular, interference with the established channels of import and distribution will be avoided as far as possible; the formalities relating to licences will be made as little burdensome as possible; applications for licences will be dealt with expeditiously, and any licence granted will be given a reasonable period of validity.

I have, &c.,

MARQUÉS DE MERRY DEL VAL.

Agreement between the United Kingdom and Spain regulating the Treatment of Companies.

Signed at Madrid, June 27, 1924

HIS Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and of the British Dominions Overseas, Emperor of India, and His Catholic Majesty the King of Spain, being agreed that it is desirable to conclude a separate Agreement regulating the treatment to be accorded in the territories of each of the High Contracting Parties to the Companies registered in the territories of the other, have for this purpose named as their plenipotentiaries:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and of the British Dominions Overseas, Emperor of India: The Right Honourable Sir Horace George Montagu Rumbold, Baronet, G.C.M.G., M.V.O., His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Madrid;

His Catholic Majesty the King of Spain: His Excellency the Señor Don Fernando Espinosa de los Monteros y Bermejillo, Under-Secretary in charge of the Ministry of State, Knight of the Military Order of Calatrava, Grand Cross of the Orders of Leopold II of Belgium, of St. Maurice and St. Lazarus and of the Crown of Italy, of the House of Orange of the Netherlands and of the Pontifical Order of St. Gregory the Great;

Who, having exhibited their respective full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE 1

For the purposes of the present Agreement the expression "Companies of a Contracting Party" means Joint Stock Companies and other associations engaged in commercial, industrial, transport, insurance, financial or other description of business, constituted and

Convenio entre España y el Reino Unido para regular el Tratamiento de Compañías.

Firmado en Madrid á 27 de Junio de 1924

SU Majestad Católica el Rey de España y Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India, habiendo acordado que es deseable concluir por separado un Convenio que regule el tratamiento que debe aplicarse en los territorios de cada una de las Atlas Partes Contratantes á las Compañías domiciliadas en los territorios de la otra, han nombrado con este objeto sus Plenipotenciarios:

Su Majestad Católica el Rey de España: al Excmo. Señor Don Fernando Espinosa de los Monteros y Bermejillo, Subsecretario Encargado del respacho del Ministerio de Estado, Caballero de la Orden militar de Calatrava, Gran Cruz de las Ordenes de Leopoldo II de Bélgica, de San Mauricio y San Lázaro y de la Corona de Italia, de la Casa de Orange de los Países Bajos y de la Pontificia de San Gregorio el Magno;

Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India: á Su Excelencia Sir Horace George Montagu Rumbold, Baronet, G.C.M.G., M.V.O., Su Embajador Extraordinario y Plenipotenciario en Madrid;

Los cuales, después de haberse exhibido sus plenos poderes respectivos, hallados en buena y debida forma, han convenido lo siguiente:

ARTÍCULO 1

A los efectos del presente Convenio la expresión "Compañías de una Parte Contratante" significa Compañías Anónimas y demás dedicadas á negocios comerciales, industriales, transporte, seguros, financieros y de otra especie, constituidas y

authorized in accordance with the laws in force in the territories of that Contracting Party, and having their central management and control situated in those territories.

ARTICLE 2

Except in so far as modified by the present Agreement, the Companies of either Contracting Party shall enjoy in the territories of the other the benefits accorded to subjects by the Treaty of Commerce and Navigation signed at Madrid on 31st October, 1922.

ARTICLE 3

In particular it is agreed that the Companies of one Contracting Party, when carrying on business in the territories of the other, shall not be subject in respect of their property, business, trade, industry or any other matter, to taxes, general or local, or imposts of any kind whatever, other or greater than those which are or may be imposed on the Companies of the second Contracting Party.

ARTICLE 4

Any taxes or imposts levied on the Companies of either Contracting Party in the territories of the other shall be strictly limited—

(a) if levied on capital, to that part of the capital which is effectively engaged within;

(b) and if based on volume of business done, to the business carried on or controlled within;

(c) and if based on profits, to profits arising from business carried on or controlled within;

that part of the territories of the second Contracting Party in which the similar taxes or imposts are levied on the Companies of that Party. Such taxes or imposts shall be levied at rates not greater than those applicable to the Companies of that Party.

autorizadas con arreglo á las leyes vigentes, en los territorios de esa Parte Contratante, y que tengén dentro de ellos su Dirección Central.

ARTÍCULO 2

Excepción hecha de lo que resulte modificado por el presente Convenio, las Compañías de una de las Atlas Partes Contratantes gozarán en los territorios de la otra de los beneficios concedidos á los súbditos de aquélla por el Tratado de Comercio y Navegación firmado en Madrid el 31 de Octubre de 1922.

ARTÍCULO 3

Se acuerda especialmente que las Compañías de una de las Altas Partes Contratantes al realizar negocios en los territorios de la otra, no estarán sujetos en cuanto á su propiedad, negocios, tráfico, industria, ó por otro concepto cualquiera á contribuciones generales ó locales ni á impuestos de ninguna especie distintos ó mayores de los que satisfagan las Compañías de la segunda Parte Contratante.

ARTÍCULO 4

El gravámen de los impuestos ó contribuciones imponibles á las Compañías de cualquiera de las Partes Contratantes en los territorios de la otra, se limitará estrictamente:

(a) si pesan sobre el capital, á la parte de éste invertida efectivamente dentro de aquella parte de los territorios de la segunda Parte Contratante, donde las Compañías de ésta devenguen impuestos ó contribuciones similares;

(b) si se basan sobre el volúmen de negocios, á los negocios realizados ó dirigidos en ella;

(c) si se basan sobre los beneficios, á aquéllos que se obtengan de los negocios efectuados ó dirigidos en ella.

Los tipos de liquidación no serán superiores á los que paguen las Compañías nacionales de ésta Parte Contratante.

This Article in no way affects the powers which, under the laws of either Contracting Party in force at the date of signature of this Agreement, the Administrative Authorities possess for the determination of the amount of capital employed by a foreign Company, or profits of the Company, in the territory in which the tax is levied, subject always to the provisions of Article 5 of this Agreement.

ARTICLE 5

Notwithstanding the provisions of the preceding Article, if the law of either of the Contracting Parties requires as a general rule, for all classes of Companies, that the amount of any tax levied on Companies of the other Contracting Party carrying on business in the territory of the first Party shall be computed on a percentage of the total profits or total capital of the Company as a whole, then the percentage shall be calculated in accordance with the following provisions:—

(a) In the case of a deposit bank the percentage shall not exceed the proportion of the total of deposit and current accounts in the territory in which the tax is levied to the total of deposit and current accounts of the bank as a whole. For this purpose a deposit bank is understood to be one whose principal liability as shown in the balance-sheet of the bank as a whole arises from deposits and current accounts payable at sight or within 90 days, and whose principal assets consist of bills discounted and commercial promissory notes and loans, all of which are payable at sight or within 90 days, and investments in public funds.

Este Artículo no afecta en nada las facultades que las leyes vigentes en la fecha de firmarse este Convenio, de cada una de las Partes Contratantes, otorgan á las respectivas Administraciones para la determinación de la cuantía de los capitales empleados por la Compañía extranjera en el territorio del Estado de la imposición ó de los beneficios obtenidos en el mismo, sujeto siempre á las provisiones del Artículo 5 de este Convenio.

ARTÍCULO 5

No obstante lo convenido en el Artículo anterior en el caso de que la Ley de cualquiera de las Partes Contratantes requiriese, como regla general, para toda clase de Compañías, que el importe de cualquier tributo impuesto á Compañías de la otra Parte Contratante que tenga negocios establecidos en el territorio de la primera, sea calculado sobre un porcentaje de la totalidad de los beneficios de las Compañías, ó bien de la totalidad del capital de las mismas, dicho porcentaje será calculado de acuerdo con las siguientes disposiciones:

(a) Tratándose de Bancos de Depósito el porcentaje no deberá exceder del que represente la proporción entre el importe total de las cuentas corrientes, bien sean á la vista ó á plazos, y depósitos bancarios, tenidos por el Banco en el territorio donde debe hacerse efectivo el tributo y el importe total de las cuentas corrientes y depósitos bancarios generales del Banco. Se entiende por Banco de depósito a estos efectos, aquél cuyos negocios pasivos principales, según demuestre el balance general del Banco, consistan en depósitos y cuentas corrientes exigibles á la vista ó dentro del plazo de 90 días, y cuyos negocios activos principales sean el descuento de letras y pagarés comerciales y los préstamos todos exigibles á la vista ó dentro del plazo de 90 días, y las inversiones en fondos públicos.

(b) In the case of Insurance Companies the percentage shall as a general rule not exceed the proportion which the amount of the premiums attributable to the territory in which the tax is levied bears to the total premiums.

(c) In all other cases the percentage shall be based on a comparison of capital or assets or turnover or profits or the volume of purchases or sales, or some combination of these factors, but it shall not exceed the proportion which the figure calculated for the territory in which the tax is levied bears to the corresponding figure calculated for the enterprise as a whole.

In the event of a Company not furnishing within the prescribed period and in the proper form the necessary particulars required by the law, or furnishing false information, or obstructing the Administration in the verification of the information furnished, the percentage referred to in this Article shall be estimated by the Administrative Authorities at such figure as appears to them to be equitable.

The relevant stipulations of this Article and of the preceding Article will be applied to all assessments by the Spanish authorities on capital and profits of British Companies for which the percentage had not been published by the Administration in the "Madrid Gazette" prior to 1st May, 1924. In the latter case the percentage published by the Administration shall be regarded as final.

ARTICLE 6

As an exception to the provisions of Articles 4 and 5, it is agreed that any British bank having branches established in Spain may be subjected, under paragraph (b) of disposition

(b) Tratándose de Compañías de seguros el porcentaje, comoregla general, no deberá exceder de la proporción que exista entre la cuantía de las primas devengadas en el territorio donde se hace efectivo el tributo y la cuantía de las primas totales cobradas por las Compañías.

(c) En los demás casos el porcentaje deberá basarse sobre la comparación del capital, ó del activo, ó del movimiento general, ó de los beneficios, ó del volumen de las compras ó de las ventas, ó bien de cualquiera combinación de estos factores, pero en ningún caso deberá exceder de la proporción que exista entre las cifras calculadas para cada uno de estos factores ó para la combinación que se haga sobre los mismos, en el territorio donde se hace efectivo el tributo y las cifras correspondientes á la totalidad de la empresa.

En el caso de que una Compañía no presente dentro del plazo y en la forma prescritos, los detalles exigidos por la Ley, ó haga declaraciones falsas, ó trate de hacer obstrucción al desempeño de las funciones administrativas para la comprobación de las declaraciones y del informe aportados, las Autoridades administrativas calcularán el porcentaje á que se refiere este Artículo, basándolo sobre las cifras que ellas estimen equitativas.

Las disposiciones que corresponden al caso contenidas en este Artículo y en el Artículo anterior, se aplicarán por las autoridades españolas al calcular todas las liquidaciones por capital y beneficios que se refieran á Compañías británicas establecidas en España cuyo porcentaje no hubiera sido publicado por la Administración en la "Gaceta de Madrid," antes de 1° de Mayo de 1924. En el último caso el porcentaje publicado por la Administración se considerará firme.

ARTÍCULO 6

Como excepción á las disposiciones de los Artículos 4 y 5, queda convenido que cualquier banco británico que tenga establecidas sucursales en España, puede ser sometido de acuerdo

XI of the 3rd Tariff of Article 4 of the Spanish Income Tax Law, Revised Text of 22nd September, 1922, to a tax at a rate not exceeding one-fourth per mille on its total nominal capital and reserves after deduction of the amount of such capital and reserves corresponding to the branches in Spain calculated in accordance with the stipulations of Article 5 of this Agreement.

ARTICLE 7

In no case shall the treatment accorded by either Contracting Party to Companies of the other be less favourable in respect of any matter whatever than that accorded to the Companies of the most-favoured foreign country.

ARTICLE 8

No charge shall be imposed and no conditions prescribed by either of the Contracting Parties in respect of transactions with Companies of the other Contracting Party carrying on business in its territories other or more burdensome than the charges or conditions in respect of transactions with national Companies.

ARTICLE 9

If the law of either Contracting Party does not provide for appeal against the determination by the taxing authority of the percentage referred to in Article 5 the assessment shall, before becoming effective, be communicated to the Company in the usual form and the Company shall have the right in the prescribed period to submit to the Minister of Finance any considerations which it deems relevant and in such a case the Minister, or the Government, as the case may be, after full inquiry and after the Company has been heard, will give a final decision.

con el apartado (b) de la disposición XI de la Tarifa 3° del Artículo 4° de la Ley de utilidades española, texto refundido de 22 de Septiembre de 1922, á un gravámen que no exceda un cuarto por mil de su capital total nominal y reservas, deducida la cuantía de capitales y reservas correspondientes á las sucursales establecidas en España, calculados de acuerdo con lo estipulado en el Artículo 5 de este Convenio.

ARTÍCULO 7

En ningún caso dará una de las Partes Contratantes á las Compañías de la otra trato menos favorable por ningún concepto que el otorgado á la Nación más favorecida.

ARTÍCULO 8

Ninguna de las Partes Contratantes podrá imponer gravámenes ni condiciones que pesen sobre las operaciones efectuadas con las Compañías de la otra Parte Contratante, que realizan negocios en sus territorios distintos ó más onerosos que aquéllos que se establezcan para las operaciones efectuadas con Compañías nacionales.

ARTÍCULO 9

Si la Ley de alguna de las Partes Contratantes no concediera apelación del porcentaje del capital y beneficios realizadas por la Administración á que se refiere el Artículo 5, las dichas estimaciones antes de ser ejecutivas, serán notificadas á las Compañías interesadas en la forma usual y las Compañías podrán alegar ante el Ministro de Hacienda en el término á señalar, lo que estimen oportuno, y en este caso el Ministro de Hacienda ó el Gobierno, según proceda, con los asesoramientos que estimen pertinentes y después de oídas las Compañías, resolverá de un modo inapelable.

No Company shall have the right to contest the determination of the percentage by the taxing authority if it has failed to furnish within the time and in the form prescribed the declarations and particulars required by the taxing authority in order to establish the percentage in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 10

The present Agreement shall come into force immediately and shall continue in operation until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given notice to terminate it.

ARTICLE 11

The stipulations of the present Agreement shall not be applicable to India or to any of His Britannic Majesty's Self-Governing Dominions, Colonies, Possessions, or Protectorates, unless notice is given by His Britannic Majesty's Representative at Madrid of the desire of His Britannic Majesty that the said stipulations shall apply to any such territory.

ARTICLE 12

The terms of the preceding Article relating to India and to His Britannic Majesty's Self-Governing Dominions, Colonies, Possessions and Protectorates shall apply also to any territory in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty.

ARTICLE 13

As regards India or any of His Britannic Majesty's Self-Governing Dominions, Colonies, Possessions or Protectorates, or any territory in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty, to which the stipulations of the present Agreement shall have been made

Será condición indispensable para que las Compañías puedan impugnar las estimaciones de porcentaje propuestas por la Administración que las dichas Compañías no hayan dejado de presentar en tiempo y forma reglamentarios las declaraciones é informes requeridos por la Administración para establecer el porcentaje de acuerdo con las disposiciones de este Convenio.

ARTÍCULO 10

Este Convenio entrará en vigor inmediatamente y continuará vigente hasta doce meses después de la fecha de denuncia comunicada por cualquiera de las Partes Contratantes.

ARTÍCULO 11

Las estipulaciones del presente Convenio no se aplicarán á la India ni á los Dominios autónomos de Su Majestad Británica, Colonias, Posesiones, ó Protectorados, antes de que el Representante de Su Majestad Británica en Madrid, comunique el deseo de Su Majestad Británica de que las mismas se hagan extensivas á alguno de ellos.

ARTÍCULO 12

Lo estipulado en el Artículo anterior respecto de la India, y de los Dominios autónomos, Colonias, Posesiones y Protectorados de Su Majestad Británica, será igualmente aplicable á todos los territorios respecto de los cuales Su Majestad Británica haya aceptado un mandato concedido por la Liga de las Naciones.

ARTÍCULO 13

Tanto por lo que toca á la India, ó cualquiera de los Dominios autónomos, Colonias, Posesiones ó Protectorados de Su Majestad Británica, como los territorios respecto de los cuales Su Majestad Británica haya aceptado un mandato concedido por la Liga de las Naciones á los que se hagan extensivas las estipulaciones del presente Con-

applicable under this Article, either of the Contracting Parties shall have the right to terminate it separately at any time on giving twelve months' notice to that effect.

In witness whereof the undersigned have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Madrid in duplicate, this twenty-seventh day of June, in the year one thousand nine hundred and twenty-four.

(L.S.) HORACE RUMBOLD.

venio, las Altas Partes Contratantes, podrán denunciarlo separadamente en cualquier momento, previo aviso con doce meses de anticipación.

En fé de lo qual los infrascritos han firmado el presente Convenio y han puesto en él sus sellos.

Hecho en Madrid, por duplicado, á veintisiete de Junio de mil novecientos veinticuatro.

(L.S.) FERNANDO ESPINOSA DE LOS MONTEROS.

